叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水手长助手和所有船长，(the Boatswain's Mate Captains All,) 000001

2. 水手长助手和所有船长，(the Boatswain's Mate Captains All,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水手长助手和所有船长，(The Boatswain's Mate Captains All,)

['kæptɪnz] [ɔ:l]
CAPTAINS **ALL**
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By **W** **.** **W** **.** **Jacobs**
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
Book **2** **.**
书 2 .

第二册。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] "
" **The** **Boatswain's** **Mate** **"**
" 这 水手长的 伴侣 "

《水手长助手》

" - [aɪ] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:] [kwɪd] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
" **'** **I** **Gives** **You** **the** **Two** **Quid** **Afore** **You** **Go** **Into** **The** **House** **,** **'** **Continued** **the**
" - 我 给予 你 这 二 英镑 之前 你 去 进入 这 房子 , - 持续 这
['boʊsn] .
Boatswain **.**
水手长 .

“在你进屋之前，我给你两英镑，”水手长继续说道。

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit]
" **THE** **BOATSWAIN'S** **MATE**
" 这 水手长的 伴侣

水手长助手

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['bɛn] , [rɪ'taɪərd][boʊt] - [sweɪn] , [said] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr **.** **George** **Benn** **,** **retired** **boat** **-** **swain** **,** **sighed** **noisily** **,** **and** **with** **a**
先生 . 乔治 本恩 , 退休 船 - 斯温 , 叹了口气 喧闹地 , 和 和 一个
[dɪ'spɑ:ndənt] ['dʒestʃər] ,
despondent **gesture** **,**
沮丧的 手势 ,

退休水手长乔治·本恩先生重重地叹了口气，并沮丧地做了个手势。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; ['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] ,
turned **to** **the** **door** **and** **stood** **with** **the** **handle** **in** **his** **hand** **;** **Mrs** **.** **Waters** **,**
转向 到 这 门 和 站立 和 这 处理 在 他的 手 ; 太太 . 沃特斯 ,

他转身走向门口，手里握着门把手；沃特斯太太，

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['taɪni][bɑ:r][ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] ['wɪnzər] - [tʃer] , [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t]
sitting behind the tiny bar in a tall Windsor - chair , eyed him with some heat
坐着 在后面 这 微小的 酒吧 在 一个 高的 温莎 - 椅子 , 眼睛 他 和 一些 热
.
:
.

她坐在吧台后面的高高的温莎椅上，目光灼灼地盯着他。

" [maɪ] - ['nevər] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" My feelings'll never change , " said the boatswain .
" 我的 - 绝不 改变 , " 说 这 水手长 .

“我的感情永远不会改变，”水手长说道。

" [nɔ:r] [maɪn] ['i:ðər] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['ʃɑ:rpli] .
" Nor mine either , " said the landlady , sharply .
" 也不 矿 任何一个 , " 说 这 房东 , 尖锐地 .

“我的也没有，”女房东厉声说道。

" [its] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɛn] ,
" It's a strange thing , Mr . Benn ,
" 它是 一个 奇怪的 事物 , 先生 . 本恩 ,

“这真是一件奇怪的事，本恩先生，”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ]['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] [mʌg] . "
but you always ask me to marry you after the third mug . "
但 你 总是 问 我 到 结婚 你 后 这 第三 马克杯 . "

但你每次喝完第三杯酒后都会向我求婚。

" [its] ['oʊnli][tu:; tə][get][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌp] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['boʊsn] .
" It's only to get my courage up , " pleaded the boatswain .
" 它是 仅有的 到 得到 我的 勇气 向上 , " 恳求 这 水手长 .

“我只是想鼓起勇气，”水手长恳求道。

" [nekst][taɪm] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [aɪ] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][drɑ:p] ; ['ðætəl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst]
" Next time I'll do it afore I ' ave a drop ; that'll prove to you I'm in earnest
" 下一个 时间 患病的 做 它 之前 我 - 大道 一个 降低 ; 那将 证明 到 你 我是 在 认真
.
:
.

“下次我会在喝酒之前就去做；那样就能证明我是认真的。”

" [hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lændleɪdi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
" He stepped outside and closed the door before the landlady could make a
" 他 步 外部 和 关闭 这 门 前 这 房东 可以 制作 一个
[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ri'tɔ:ts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
selection from the many retorts that crowded to her lips .
选择 从 这 许多 反驳 那 挤 到 她 嘴唇 .

“他走到外面，关上了门，房东太太还没来得及从涌上嘴边的众多反驳中做出选择。

['æftər][ðə; ði] [ku:l] [bɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smel] [ʌv; əv][dæmp] [sɔ:] - [dʌst] , [ðə; ði][roʊd] [si:md] [hɑ:t]
After the cool bar , with its smell of damp saw - dust , the road seemed hot
后 这 凉爽的 酒吧 , 和 它是 闻 的 潮湿 锯 - 灰尘 , 这 路 似乎 热的
[ænd; ənd] ['dʌsti] ;
and dusty ;
和 尘土飞扬 ;

走出凉爽的酒吧，闻到潮湿锯末的味道，道路显得又热又尘土飞扬；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊsn] ,
but the boatswain ,
但 这 水手长 ,

但是水手长，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [gluːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hænd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][faɪv]

a	**prey**	**to**	**gloom**	**natural**	**to**	**a**	**man**	**whose**	**hand**	**has**	**been**	**refused**	**five**
一个	猎物	到	愁云	自然的	到	一个	男人	谁	手	有	到过	拒绝	五

[taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

times	**in**	**a**	**fortnight**	**,**
时代	在	一个	两星期	,

对于一个两周内被拒绝了五次求婚的人来说，陷入沮丧是人之常情。

[wɔːkt] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] .

walked	**on**	**unheeding**	**.**
步行	在	不理会	.

他继续若无其事地走着。

[hɪz; ɪz] [steps] [lægd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['æktɪv] .

His	**steps**	**lagged**	**,**	**but**	**his**	**brain**	**was**	**active**	**.**
他的	步骤	滞后	,	但	他的	脑	曾是	积极的	.

他步伐蹒跚，但头脑却很清醒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

He	**walked**	**for**	**two**	**miles**	**deep**	**in**	**thought**	**,**
他	步行	为了	二	英里	深的	在	想法	,

他边走边沉思，走了两英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bæŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

and	**then**	**coming**	**to**	**a**	**shady**	**bank**	**took**	**a**	**seat**	**upon**	**an**	**inviting**	**piece**	**of**
和	然后	未来	到	一个	阴凉	银行	采取	一个	座位	之上	一个	邀请	片	的

[tɜːrf][ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

turf	**and**	**lit**	**his**	**pipe**	**.**
草皮	和	点燃	他的	管道	.

然后他来到一处阴凉的河岸边，在一块舒适的草地上坐下，点燃了烟斗。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːd] ;

The	**heat**	**and**	**the**	**drowsy**	**hum**	**of**	**bees**	**made**	**him**	**nod**	**;**
这	热	和	这	昏昏欲睡	哼	的	蜜蜂	制成	他	点头	;

炎热的天气和蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声让他点了点头；

[hɪz; ɪz][paɪp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

his	**pipe**	**hung**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**closed**	**.**
他的	管道	悬挂	从	这	角落	的	他的	嘴	,	和	他的	眼睛	关闭	.

他嘴角叼着烟斗，双眼紧闭。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ɪn]

He	**opened**	**them**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**approaching**	**footsteps**	**,**	**and**	**,**	**feeling**	**in**
他	打开	他们	在	这	声音	的	接近	脚步声	,	和	,	感觉	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] ,

his	**pocket**	**for**	**matches**	**,**
他的	口袋	为了	比赛	,

听到脚步声靠近，他打开了门，在口袋里摸索着找火柴。

[geɪzd] ['leɪzɪli][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

gazed	**lazily**	**at**	**the**	**intruder**	**.**
凝视	懒洋洋	在	这	入侵者	.

她懒洋洋地望着闯入者。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	**saw**	**a**	**tall**	**man**	**carrying**	**a**	**small**	**bundle**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**in**	**the**
他	锯	一个	高的	男人	携带	一个	小的	捆	超过	他的	肩膀	,	和	在	这

[ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ,

erect	**carriage**	**,**
直立	运输	,

他看到一个高个子男人肩上扛着一个小包裹，在一辆直立的马车里，

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɑːnzd] [feɪs] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [di'tektiŋ] [ðə; ði] [oʊld]

the	keen	eyes	,	and	bronzed	face	had	little	difficulty	in	detecting	the	old
这	敏锐的	眼睛	,	和	古铜色	脸	有	小的	困难	在	检测	这	老的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

那双锐利的眼睛和古铜色的脸庞很容易就发现了这位老兵。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [stɑːpt] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['boʊsn] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm]

The	stranger	stopped	as	he	reached	the	seated	boatswain	and	eyed	him
这	陌生人	停止	作为	他	达到	这	坐着	水手长	和	眼睛	他

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

陌生人走到坐着的水手长跟前停了下来，愉快地打量着他。

" [gɑːt][ə; eɪ][paɪp][oʊ] - ['bæki] , [meit] ?

"	Got	a	pipe	o	'	baccy	,	mate	?
"	得到	一个	管道	o	-	烟草	,	伴侣	?

哥们儿，有烟斗吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

[ðə; ði] ['boʊsn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['met(ə)l] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðæt] ['lʌkʃəri] .

The	boatswain	handed	him	the	small	metal	box	in	which	he	kept	that	luxury	.
这	水手长	递交	他	这	小的	金属	盒子	在	哪个	他	保留	那	奢华	.

水手长把装那件奢侈品的小金属盒递给了他。

" ['lɑːbstər] , [eint] [juː; jʊ] ?

"	Lobster	,	ain't	you	?
"	龙虾	,	不是	你	?

“你是龙虾，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] , ['æfəbli] .

"	he	said	,	affably	.
"	他	说	,	和蔼可亲	.

“他和蔼地说。”

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	tall	man	nodded	.
这	高的	男人	点头	.

高个子男人点了点头。

" [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Was	,	"	he	replied	.
"	曾是	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" [naʊ] [aɪm] [maɪ] [oʊn] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] . "

"	Now	I'm	my	own	commander	-	in	-	chief	.	"
"	现在	我是	我的	自己的	指挥官	-	在	-	首席	.	"

“现在我就是自己的总司令。”

" ['pædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

"	Padding	it	?	"	suggested	the	boatswain	,	taking	the	box	from	him	and
"	填充	它	?	"	建议	这	水手长	,	采取	这	盒子	从	他	和

[ri'filiŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

refilling	his	pipe	.
补充	他的	管道	.

“往里面塞东西吗？”水手长一边说着，一边从他手里接过盒子，重新装满烟斗。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

The	other	nodded	,
这	其他	点头	,

另一个人点了点头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪn]

and	with	the	air	of	one	disposed	to	conversation	dropped	his	bundle	in
和	和	这	空气	的	一	处置	到	对话	掉落	他的	捆	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	ditch	and	took	a	seat	beside	him	.
这	沟	和	采取	一个	座位	旁	他	.

他摆出一副喜欢与人交谈的样子，把包裹扔进沟里，然后在他旁边坐了下来。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I've	got	plenty	of	time	,	"	he	remarked	.
"	我已经	得到	很多	的	时间	,	"	他	评论	.

"我时间很充裕，"他说道。

['mɪstər] . ['bɛn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .

Mr	.	Benn	nodded	,	and	for	a	while	smoked	on	in	silence	.
先生	.	本恩	点头	,	和	为了	一个	尽管	熏制	在	在	沉默	.

本恩先生点了点头，然后默默地抽了一会儿烟。

[ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][bɪ'gæn][tuː; tə]['klærəfaɪ]

A	dim	idea	which	had	been	in	his	mind	for	some	time	began	to	clarify
一个	暗淡	主意	哪个	有	到过	在	他的	头脑	为了	一些	时间	开始	到	阐明

.

:

.

他脑海中一个模糊的想法开始变得清晰起来。

[hiː; hi][stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] , [klɪr]

He	stole	a	glance	at	his	companion	—	a	man	of	about	thirty	-	eight	,	clear
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	他的	伴侣	—	一个	男人	的	关于	三十	-	八	,	清除

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他偷偷瞥了一眼同伴——一个大约三十八岁、眼神清澈的男人，

[wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

with	humorous	wrinkles	at	the	corners	,	a	heavy	moustache	,
和	幽默	皱纹	在	这	角落	,	一个	重的	胡子	,

嘴角有几道滑稽的皱纹，留着浓密的胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['rekləsnəs] .

and	a	cheerful	expression	more	than	tinged	with	recklessness	.
和	一个	快乐	表达	更多的	比	带点色调	和	鲁莽	.

脸上带着一丝欢快的神情，但同时也夹杂着些许鲁莽。

" [eɪnt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɑːnd][oʊ] - [wɜːrk] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wen] [hiː; hi]

"	Ain't	over	and	above	fond	o	'	work	?	"	suggested	the	boatswain	,	when	he
"	不是	超过	和	多于	喜爱	o	-	工作	?	"	建议	这	水手长	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

had	finished	his	inspection	.
有	完成的	他的	检查	.

"你不是特别喜欢干活吗？"水手长检查完毕后说道。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk][ɪn][ðə; ði][er] ,

"	I	love	it	,	"	said	the	other	,	blowing	a	cloud	of	smoke	in	the	air	,
"	我	爱	它	,	"	说	这	其他	,	吹	一个	云	的	抽烟	在	这	空气	,

"我喜欢，"另一个人说着，朝空中吐出一团烟雾。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər]

"	but	we	can't	have	all	we	want	in	this	world	;	it	wouldn't	be	good	for
"	但	我们	不能	有	全部	我们	想	在	这	世界	;	它	不会	是	好的	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“但是我们不可能在这个世界上得到我们想要的一切；这对我们不好。”

" [ðə; ði] ['boʊsn] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [said] .

"	The	boatswain	thought	of	Mrs	.	Waters	,	and	sighed	.
"	这	水手长	想法	的	太太	.	沃特斯	,	和	叹了口气	.

水手长想起沃特斯太太，叹了口气。

[ðen] [hi:; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Then	he	rattled	his	pocket	.
然后	他	摇晃	他的	口袋	.

然后他晃了晃口袋。

" [wʊd] [ɑ:f][ə; eɪ][kwɪd][bi:; bi]['eni] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	Would	arf	a	quid	be	any	good	to	you	?	"	he	inquired	.
"	会	啊	一个	英镑	是	任何	好的	到	你	?	"	他	询问	.

“半英镑对你有用吗？”他问道。

" [lʊk] [hɪr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['soʊldʒər] ; " [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪp][oʊ] -

"	Look	here	,	"	began	the	soldier	;	"	just	because	I	asked	you	for	a	pipe	o	'
"	看	这里	,	"	开始	这	士兵	;	"	只是	因为	我	问	你	为了	一个	管道	o	-

['bæki] — "

baccy	—	"
烟草	—	"

“听着，”士兵开口道，“就因为我问你要了一斗烟丝——”

" [noʊ] [ə'fens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .

"	No	offence	,	"	said	the	other	,	quickly	.
"	不	罪行	,	"	说	这	其他	,	迅速地	.

“别介意，”对方连忙说道。

" [aɪ] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	I	mean	if	you	earned	it	?
"	我	意思是	如果	你	获得	它	?

我的意思是，如果你应得的?

" [ðə; ði]['soʊldʒər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	soldier	nodded	and	took	his	pipe	from	his	mouth	.
"	这	士兵	点头	和	采取	他的	管道	从	他的	嘴	.

士兵点点头，从嘴里拿出烟斗。

" ['gɑ:rdnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ? " [hi:; hi] ['hæzədid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Gardening	and	windows	?	"	he	hazarded	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
"	园艺	和	视窗	?	"	他	危险的	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“园艺和窗户？”他耸了耸肩，试探性地问道。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boatswain	shook	his	head	.
这	水手长	摇晃	他的	头	.

水手长摇了摇头。

" ['skrʌbɪŋ] , ? " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Scrubbing	,	p'r'aps	?	"	said	the	soldier	,	with	a	sigh	of	resignation	.
"	擦洗	,	p'r'aps	?	"	说	这	士兵	,	和	一个	叹	的	辞职	.

“擦洗，是吗？”士兵无奈地叹了口气说道。

" [læst] [haʊs] [aɪ] [skrʌbd] [aʊt] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['paʊtʃɪŋ]
" **Last house I scrubbed out I did it so thoroughly they accused me of pouching**
" 最后的 房子 我 擦洗过 出去 我 做过 它 所以 彻底 他们 被告 我 的 袋装
[ðə; ði] [soʊp] .
the soap .
这 肥皂 .

"我上次打扫房子的时候，打扫得太彻底了，以至于他们怀疑我偷偷藏了肥皂。"

[hæŋ] - [ɪm] ! "
Hang - em ! "
悬挂 - 呃 ! "

绞死他们!

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
" **And you didn't ? " queried the boatswain , eyeing him keenly .**
" 和 你 没有 ? " 查询 这 水手长 , 觊觎 他 敏锐地 .

"你没做到吗？"水手长问道，目光锐利地打量着他。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [roʊz] [ænd; ənd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
The soldier rose and , knocking the ashes out of his pipe , gazed at him
这 士兵 玫瑰 和 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 凝视 在 他
['dɑːrkli] .
darkly .
黑暗 .

士兵站起身，抖掉烟斗里的灰烬，阴沉地盯着他。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [smoʊkt]
" **I can't give it back to you , " he said , slowly , " because I've smoked**
" 我 不能 给 它 后退 到 你 , " 他 说 , 缓慢地 , " 因为 我已经 熏制
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
some of it ,
一些 的 它 ,

"我不能还给你了，"他缓缓说道，"因为我已经抽了一些。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['oʊnli] [gɑːt] ['tʌpəns] ,
and I can't pay you for it because I've only got twopence ,
和 我 不能 支付 你 为了 它 因为 我已经 仅有的 得到 两便士 ,

我没法付钱给你，因为我只有两便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .
and that I want for myself .
和 那 我 想 为了 我 .

这也是我想要的。

[soʊ] [lɔːŋ] , ['meɪti] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [æsks] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [paɪp] , [biː; bi]
So long , matey , and next time a poor wretch asks you for a pipe , be
所以 长的 , 伙计 , 和 下一个 时间 一个 贫穷的 可怜虫 问 你 为了 一个 管道 , 是
['sɪv(ə)l] . "
civil . "
民用 . "

再见了，伙计。下次再有哪个倒霉蛋向你借烟斗，可要讲礼貌点。

" [aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] ,
" **I never see such a man for taking offence in all my born days ,**
" 我 绝不 看 这样的 一个 男人 为了 采取 罪行 在 全部 我的 出生 天 ,

"我这辈子都没见过这么容易生气的人。"

" [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] .
" **expostulated the boat - swain .**
" 所宣称的 这 船 - 斯温 .

"船夫说道。"

" [aɪ] - [æd][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðæt][rɪ'mɑːrk] , [meit] .
" I - ad 我的 my 原因 reasons 为了 for 那 that 评论 remark , 伴侣 mate .
" 我 - 广告 , .

"我那样说是有原因的，伙计。"

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
Good 好的 reasons 原因 they 他们 was 曾是 .

他们这样做是有充分理由的。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [grʌntid] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
" The 这 soldier 士兵 grunted 哼哼 and 和 , stooping 弯腰 , picked 挑选 up 向上 his 他的 bundle 捆 .

士兵哼了一声，弯下腰，捡起了他的包裹。

" [aɪ][spoʊk][ʌv; əv][ɑːf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [dʒʌst][naʊ] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['boʊsn] , [ɪm'presɪvli] ,
" I 我 spoke 辐 of 的 arf 啊 a 一个 sovereign 主权 just 只是 now 现在 , " continued 持续 the 这 boatswain 水手长 , impressively 令人印象深刻 ,

"我刚才提到的是一位君主，"水手长继续说道，语气令人印象深刻。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bɜːgəlɪŋ] ,
" and 和 when 什么时候 I 我 tell 告诉 you 你 that 那 I 我 offer 提供 it 它 to 到 you 你 to 到 do 做 a 一个 bit 少量 o o - burgling 入室盗窃 ,

"当我告诉你我把它交给你去行窃时，

[juːl] [siː] - [aʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] . "
you'll 你会 see 看 - ow 现在 necessary 必要的 it 它 is 是 for 为了 me 我 to 到 be 是 certain 肯定 of 的 your 你的 honesty 诚实 . "

你会明白，对我来说，确信你的诚实是多么重要。

" ['bɜːgəlɪŋ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['soʊldʒər] .
" Burgling 入室盗窃 ? " gasped 倒吸一口气 the 这 astonished 惊讶 soldier 士兵 .

"入室盗窃？"惊愕的士兵倒吸一口凉气。

" ['ɑːnəsti] ? - [strʌθ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drʌŋk] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" Honesty 诚实 ? ' Struth 斯特鲁斯 - ; are 是 you 你 drunk 醉 or 或者 am 是 I 我 ? "

"诚实？'老实说'；是你喝醉了还是我喝醉了？"

" ['miːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Meaning 意义 , " said 说 the 这 boatswain 水手长 , waving 挥手 the 这 imputation 估算 away 离开 with 和 his 他的 hand 手 ,

"意思是，"水手长说着，挥了挥手，示意对方不要再指责他。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrglər] . "
" for 为了 you 你 to 到 pretend 假装 to 到 be 是 a 一个 burglar 窃贼 . "

"让你假扮成窃贼。"

" [wɪə(r)] [bəuθ] [drʌŋk] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" We're 是 both 两个都 drunk 醉 , that's 那就是 what 什么 it 它 is 是 , " said 说 the 这 other 其他 , resignedly 无奈地 .

"我们俩都喝醉了，就是这样，"另一个人无奈地说。

[ðə; ði] ['boʊsn] ['fɪdʒɪtid] .
The 这 boatswain 水手长 fidgeted 坐立不安 .

水手长坐立不安。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] , ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][noʊ] - [ɑːrm] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If 如果 you 你 don't 不 agree 同意 , mum's 妈妈的 the 这 word 单词 and 和 no - arm 手臂 done 完毕 , " he 他 said 说 ,

"如果你不同意，那就保持沉默，而且不会有任何进展，"他说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding **out** **his** **hand** **.**
保持 出去 他的 手 .

他伸出手。

" ['mʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Mum's** **the** **word** **,** **"** **said** **the** **soldier** **,** **taking** **it** **.**
" 妈妈的 这 单词 , " 说 这 士兵 , 采取 它 .

"守口如瓶，"士兵接过手机说道。

" [maɪ] ['neɪmz] [ned] ['trævɝz] , [ænd; ənd] , ['bɑ:rɪŋ] ['sɛlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spri:] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **My** **name's** **Ned** **Travers** **,** **and** **,** **barring** **cells** **for** **a** **spree** **now** **and** **again** **,**
" 我的 名字 内德 特拉弗斯 , 和 , 禁止 细胞 为了 一个 狂欢 现在 和 再次 ,
[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
there's **nothing** **against** **it** **.**
有 没有什么 反对 它 .

"我叫内德·特拉弗斯，除了偶尔因胡作非为被关进牢房之外，这没什么不妥的。"

[maɪnd] [ðæt] . "
Mind **that** **.** **"**
头脑 那 . "

注意这一点。

" [maɪt] - ['æpən] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛn] , ['su:ðɪŋli] .
" **Might** **'** **appen** **to** **anybody** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Benn** **,** **soothingly** **.**
" 可能 - 应用程序 到 任何人 , " 说 先生 . 本恩 , 舒缓地 .

"任何人都有可能遇到这种情况，"本恩先生安慰道。

" [ju:; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['tʃʌkɪŋ] [gʊd] [tə'bækoʊ] [ə'weɪ] [ə'^in] .
" **You** **fill** **your** **pipe** **and** **don't** **go** **chucking** **good** **tobacco** **away** **agin** **.**
" 你 充满 你的 管道 和 不 去 投掷 好的 烟草 离开 再次 .

"你把烟斗装满，别再把好烟草扔掉了。"

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔ:fərd] [bɑ:ks][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑ:nəmi] [bɔ:rn][ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ,
" **Mr** **.** **Travers** **took** **the** **offered** **box** **and** **,** **with** **economy** **born** **of** **adversity** **,**
" 先生 . 特拉弗斯 采取 这 提供 盒子 和 , 和 经济 出生 的 逆境 ,

"特拉弗斯先生接过递来的盒子，并以逆境中磨练出的节俭精神，

[stu:pt] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌg] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .
stooped **and** **filled** **up** **first** **with** **the** **plug** **he** **had** **thrown** **away** **.**
弯腰 和 已填 向上 第一的 和 这 插头 他 有 抛掷 离开 .

他弯下腰，先用他扔掉的塞子把水灌满。

[ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [bæk] [lʌg'ʒʊriəsli] , [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] " ['faɪər]
Then **he** **resumed** **his** **seat** **and** **,** **leaning** **back** **luxuriously** **,** **bade** **the** **other** **"** **fire**
然后 他 恢复 他的 座位 和 , 倾斜 后退 奢华地 , 巴德 这 其他 " 火
[ə'weɪ] . "
away **.** **"**
离开 . "

然后他重新坐下，悠闲地向后靠去，示意对方"开火"。

" [aɪ] [eint] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛn] ,
" **I** **ain't** **got** **it** **all** **ship** **-** **shape** **and** **proper** **yet** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Benn** **,**
" 我 不是 得到 它 全部 船 - 形状 和 恰当的 然而 , " 说 先生 . 本恩 ,

"我还没把一切都安排妥当呢，"本恩先生说。

['sloʊli] , " [bʌt; bət] [its] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .
slowly **,** **"** **but** **it's** **in** **my** **mind's** **eye** **.**
缓慢地 , " 但 它是 在 我的 心灵的 眼睛 .

慢慢地，"但它在我脑海中。"

[its] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [laɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
It's been there off and on like for some time .
它是 到过 那里 离开 和 在 喜欢 为了 一些 时间 .

它断断续续地在那里已经有一段时间了。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈgen] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hedʒ] .
" He lit his pipe again and gazed fixedly at the opposite hedge .
" 他 点燃 他的 管道 再次 和 凝视 固定地 在 这 对面的 对冲 .

他再次点燃烟斗，目光呆滞地望着对面的树篱。

" [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈvɪgərəs] [pʌfs] ,
" Two miles from here , where I live , " he said , after several vigorous puffs ,
" 二 英里 从 这里 , 在哪里 我 居住 , " 他 说 , 后 一些 蓬勃 泡芙 ,

“离这里两英里，就是我住的地方，”他猛吸了几口烟后说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk] - - [uːz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] , [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [wɑːtˌwʌt] [aɪv] [gɑːt]
" there's a little public - ' ouse called the Beehive , kept by a lady wot I've got
" 有 一个 小的 民众 - - 房子 称为 这 蜂窝 , 保留 经过 一个 女士 什么 我已经 得到
[maɪ] [aɪ] [ɑːn] .
my eye on .
我的 眼睛 在 .

“有一家叫做‘蜂巢’的小旅馆，老板娘是我很喜欢的人。”

" [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [sæt] [ʌp] .
" The soldier sat up .
" 这 士兵 卫星 向上 .

士兵坐了起来。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] - [ˈɑːveɪ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [maɪld] [sərˈpraɪz] .
" She won't ' ave me , " said the boatswain , with an air of mild surprise .
" 她 惯于 - 大道 我 , " 说 这 水手长 , 和 一个 空气 的 温和的 惊喜 .

“她不肯要我，”水手长带着一丝惊讶说道。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [liːnd] [bæk] [əˈgen] .
The soldier leaned back again .
这 士兵 倾斜 后退 再次 .

士兵再次向后靠去。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [loʊn] [ˈwidə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈbɛn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" She's a lone widder , " continued Mr . Benn , shaking his head ,
" 她是 一个 孤独 更宽 , " 持续 先生 . 本恩 , 摇晃 他的 头 ,

“她是个孤寡妇，”本恩先生摇着头继续说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] .
" and the Beehive is in a lonely place .
" 和 这 蜂窝 是 在 一个 孤独 地方 .

“蜂巢位于一个偏僻的地方。”

[its] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [ɪz] [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] . "
It's right through the village , and the nearest house is arf a mile off . "
它是 正确的 通过 这 村庄 , 和 这 最近的 房子 是 啊 一个 英里 离开 . "

它穿过整个村子，最近的房子也在半英里之外。

" [ˈsɪli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʌb] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈmɪstər] . [ˈtrævɝz] .
" Silly place for a pub , " commented Mr . Travers .
" 愚蠢的 地方 为了 一个 酒吧 , " 评论 先生 . 特拉弗斯 .

特拉弗斯先生评论道：“这地方开酒吧真傻。”

" [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] - [aʊ] [ʌnˈseɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
" I've been telling her ' ow unsafe it is , " said the boatswain .
" 我已经 到过 讲述 她 - 现在 不安全 它 是 , " 说 这 水手长 .

“我一直在告诉她这有多危险，”水手长说。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ,

"	I've	been	telling	her	that	she	wants	a	man	to	protect	her	,
"	我已经	到过	讲述	她	那	她	想要	一个	男人	到	保护	她	,

我一直跟她说，她需要一个男人来保护她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [lɑ:fs] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

and	she	only	laughs	at	me	.
和	她	仅有的	笑声	在	我	.

她只会嘲笑我。

[ʃi:; ʃi] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [-] [si:] ?

She	don't	believe	it	;	d'ye	see	?
她	不	相信	它	;	染料	看	?

她不相信，你明白吗?

['laɪkwaɪz] [aɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] — [smɔ:l] , [bʌt; bət] [stɪf] .

Likewise	I'm	a	small	man	—	small	,	but	stiff	.
同样地	我是	一个	小的	男人	—	小的	,	但	僵硬的	.

同样，我个子也很矮小——虽然矮小，但很僵硬。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [tɔ:l] [men] . "

She	likes	tall	men	.	"
她	点赞	高的	男人	.	"

她喜欢高个子男人。

" [moʊst] ['wɪmɪn] [du:] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['twɪstɪŋ]

"	Most	women	do	,	"	said	Mr	.	Travers	,	sitting	upright	and	instinctively	twisting
"	最多	女性	做	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	坐着	直立	和	本能地	扭曲

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

his	moustache	.
他的	胡子	.

"大多数女人都会这样做，"特拉弗斯先生说着，坐直了身子，下意识地捻了捻他的胡子。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] — "

"	When	I	was	in	the	ranks	—	"
"	什么时候	我	曾是	在	这	排名	—	"

"当我还在部队的时候——"

" [maɪ] [aɪ'di:ə] [ɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	My	idea	is	,	"	continued	the	boatswain	,	slightly	raising	his	voice	,
"	我的	主意	是	,	"	持续	这	水手长	,	轻微地	提高	他的	嗓音	,

"我的想法是，"水手长继续说道，声音略微提高了一些，

" [tu:; tə] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] — [pru:v] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɑ:nt] ['bi:ɪŋ]

"	to	kill	two	birds	with	one	stone	—	prove	to	her	that	she	does	want	being
"	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	—	证明	到	她	那	她	做	想	存在

[prə'tektɪd] ,

protected	,
受保护	,

"一箭双雕——既向她证明她确实需要保护，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .

and	that	I'm	the	man	to	protect	her	.
和	那	我是	这	男人	到	保护	她	.

而我就是能保护她的人。

[-] [teɪk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] , [meit] ?

D'ye	take	my	meaning	,	mate	?
染料	拿	我的	意义	,	伴侣	?

你明白我的意思吗，伙计?

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['baɪseps] .

"	The	soldier	reached	out	a	hand	and	felt	the	other's	biceps	.
"	这	士兵	达到	出去	一个	手	和	毛毡	这	其他的	二头肌	.

“士兵伸出手，摸了摸对方的二头肌。

" [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [oʊ] - [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'pru:vɪŋli] .

"	Like	a	lump	o	'	wood	,	"	he	said	,	approvingly	.
"	喜欢	一个	块	o	-	木头	,	"	他	说	,	赞许地	.

“像一块木头一样，”他赞许地说。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smɜ:rk] ,

"	My	opinion	is	,	"	said	the	boatswain	,	with	a	faint	smirk	,
"	我的	观点	是	,	"	说	这	水手长	,	和	一个	头晕的	傻笑	,

“我的看法是，”水手长带着一丝不易察觉的微笑说道。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	that	she	loves	me	without	knowing	it	.	"
"	那	她	爱	我	没有	会心	它	.	"

“她爱着我，却浑然不知。”

" [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][du:] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	They	often	do	,	"	said	Mr	.	Travers	,	with	a	grave	shake	of	his	head	.
"	他们	经常	做	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	和	一个	严重	摇	的	他的	头	.

“他们经常这样做，”特拉弗斯先生严肃地摇了摇头说道。

" ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][dəunt][wɑ:nt] - [ɜ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Consequently	I	don't	want	'	er	to	be	disappointed	,	"	said	the	other	.
"	最后	我	不	想	-	呃	到	是	失望的	,	"	说	这	其他	.

“所以我不想让她失望，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ]['kredɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

"	It	does	you	credit	,	"	remarked	Mr	.	Travers	.
"	它	做	你	信用	,	"	评论	先生	.	特拉弗斯	.

“这确实为你增光添彩，”特拉弗斯先生评论道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛn] ,

"	I've	got	a	good	head	,	"	said	Mr	.	Benn	,
"	我已经	得到	一个	好的	头	,	"	说	先生	.	本恩	,

“我头脑很清醒，”本恩先生说。

" [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] - ['ɑ:veɪ][gɑ:t][maɪ] ['reɪtɪŋ] [æz; əz] ['boʊsn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][dɪd] ;

"	else	I	shouldn't	'	ave	got	my	rating	as	boatswain	as	soon	as	I	did	;
"	别的	我	不应该	-	大道	得到	我的	等级	作为	水手长	作为	很快	作为	我	做过	;

否则我不应该这么快就获得水手长的军衔；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'^in] ,

and	I've	been	turning	it	over	in	my	mind	,	over	and	over	agin	,
和	我已经	到过	转弯	它	超过	在	我的	头脑	,	超过	和	超过	再次	,

我一直在反复思考这件事，

[tɪl] [maɪ] [breɪn] - [pæn] [fer] [eɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

till	my	brain	-	pan	fair	aches	with	it	.
直到	我的	脑	-	平底锅	公平的	疼痛	和	它	.

直到我的大脑都为此感到疼痛。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:f][ɔ:l] [raɪt] ,

Now	,	if	you	do	what	I	want	you	to	to	-	night	and	it	comes	off	all	right	,
现在	,	如果	你	做	什么	我	想	你	到	到	-	夜晚	和	它	来	离开	全部	正确的	,

如果你今晚按我说的做，而且结果还不错，

['dæm, 'deɪm] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kwɪd] . "

damme	I'll	make	it	a	quid	.	"
达姆	患病的	制作	它	一个	英镑	.	"

该死，我把它改成一英镑。

" [goʊ][ɑːn] , ['vændərbɪlt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] ; " [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .

"	Go	on	,	Vanderbilt	,	"	said	Mr	.	Travers	;	"	I'm	listening	.
"	去	在	,	范德比尔特	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	;	"	我是	聆听	.

"请讲，范德比尔特，"特拉弗斯先生说，"我在听。"

" [ðə; ði] ['boʊsn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɪksɪdli] .

"	The	boatswain	gazed	at	him	fixedly	.
"	这	水手长	凝视	在	他	固定地	.

水手长目不转睛地盯着他。

" [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] - [er] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	meet	me	'	ere	in	this	spot	at	eleven	o'clock	to	-	night	,	"	he	said	,
"	你	见面	我	-	埃雷	在	这	点	在	十一	点钟	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

['sɑːləmli] ;

solemnly	;
庄严地	;

"今晚十一点，你们在这里和我见面，"他郑重地说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] - [uːz] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪndər]

"	and	I'll	take	you	to	her	'	ouse	and	put	you	through	a	little	winder
"	和	患病的	拿	你	到	她	-	房子	和	放	你	通过	一个	小的	卷线器

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	know	of	.
我	知道	的	.

"我会带你去她家，让你体验一下我所知道的那种小折磨。"

[juː; jʊ][goʊz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmz] [fɔːr; fər][help] .

You	goes	upstairs	and	alarms	her	,	and	she	screams	for	help	.
你	去	楼上	和	警报	她	,	和	她	尖叫	为了	帮助	.

你上楼去惊吓她，她尖叫着求救。

[aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['feɪθf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] [hɪr] - [ɜːr; ər] [skriːm] .

I'm	watching	the	house	,	faithful	-	like	,	and	hear	'	er	scream	.
我是	观看	这	房子	,	忠实	-	喜欢	,	和	听到	-	呃	尖叫	.

我像个忠实的信徒一样注视着房子，然后听到她的尖叫声。

[aɪ] ['dæʃɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] , [nɔks] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd]['reskjuːz][hɜːr; hər] .

I	dashes	in	at	the	winder	,	knocks	you	down	,	and	rescues	her	.
我	破折号	在	在	这	卷线器	,	敲门声	你	向下	,	和	救援	她	.

我冲向窗户，把你撞倒，救了她。

[-] [siː] ? "

D'ye	see	?	"
染料	看	?	"

你看到了吗?

" [aɪ] [hɪr] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['koʊldli] .

"	I	hear	,	"	corrected	Mr	.	Travers	,	coldly	.
"	我	听到	,	"	已更正	先生	.	特拉弗斯	,	冷冷地	.

"我听说了，"特拉弗斯先生冷冷地纠正道。

" [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][boʊt] - [sweɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	She	clings	to	me	,	"	continued	the	boat	-	swain	,	with	a	rapt	expression	of
"	她	黏附	到	我	,	"	持续	这	船	-	斯温	,	和	一个	欣喜若狂	表达	的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

"她紧紧地抱着我，"船夫继续说道，脸上带着专注的神情。

" [ɪn][hɜːr; hər] - , [ænd; ənd] , [praʊd][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] , [ʃiː; ʃi] ['mæriz]
" in her gratitood , and , proud of my strength and pluck , she marries
" 在 她 - , 和 , 自豪的 的 我的 力量 和 采摘 , 她 结婚
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"她心怀感激，并为我的力量和勇气感到骄傲，于是嫁给了我。"

" [æn; ən] - [aɪ][get][ə; eɪ][faɪv] ['jɪrz] - ['hʌnimuːn] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" An ' I get a five years ' honeymoon , " said the soldier .
" 一个 - 我 得到 一个 五 年 - 蜜月 , " 说 这 士兵 .

"我可以享受五年的蜜月，"士兵说。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['ʃoʊldər] .
The boatswain shook his head and patted the other's shoulder .
这 水手长 摇晃 他的 头 和 轻拍 这 其他的 肩膀 .

水手长摇了摇头，拍了拍对方的肩膀。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" In the excitement of the moment you spring up and escape , " he said ,
" 在 这 激动 的 这 片刻 你 春天 向上 和 逃脱 , " 他 说 ,

"在激动的那一刻，你纵身跃起，逃之夭夭，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl] .
with a kindly smile .
和 一个 亲切地 微笑 .

带着和蔼的微笑。

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt] .
" I've thought it all out .
" 我已经 想法 它 全部 出去 .

我已经把一切都考虑清楚了。

[juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ; ['eni] - [weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] .
You can run much faster than I can ; any - ways , you will .
你 能 跑步 很多 快点 比 我 能 ; 任何 - 方式 , 你 将要 .

你的跑步速度肯定比我快得多；无论如何，你都会跑得很快。

[ðə; ði] ['nɪrəst] - [uːz] [ɪz][ɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔːf] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
The nearest ' ouse is arf a mile off , as I said ,
这 最近的 - 房子 是 啊 一个 英里 离开 , 作为 我 说 ,

正如我所说，最近的房子也在半英里之外。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrvənt][ɪz] ['steɪɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] ['mʌðɝz] , [ten] [maɪlz]
and her servant is staying till to - morrow at ' er mother's , ten miles
和 她 仆人 是 入住 直到 到 - 明天 在 - 呃 母亲的 , 十 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她的女仆要到明天才会离开，她母亲家离这里十英里远。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
" Mr . Travers rose to his feet and stretched himself .
" 先生 . 特拉弗斯 玫瑰 到 他的 脚 和 拉伸 他自己 .

特拉弗斯先生站起身来，伸了个懒腰。

" [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔdlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" Time I was toddling , " he said , with a yawn .
" 时间 我 曾是 蹒跚学步 , " 他 说 , 和 一个 打哈欠 .

"那时候我还在蹒跚学步呢，"他打着哈欠说道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [meit] . "
" **Thanks for amusing me , mate . "**
" 谢谢 为了 有趣 我 , 伴侣 . "

"谢谢你逗我开心，伙计。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .
" **You won't do it ? " said the boatswain , eyeing him with much concern .**
" 你 惯于 做 它 ? " 说 这 水手长 , 觊觎 他 和 很多 忧虑 .

"你不肯做吗？"水手长担忧地看着他问道。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ɪm'fætɪkli] .
" **I'm hanged if I do , " said the soldier , emphatically .**
" 我是 绞刑 如果 我 做 , " 说 这 士兵 , 强调地 .

"如果我那样做，我就得被绞死，"士兵斩钉截铁地说。

" ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ? "
" **Accidents will happen , and then where should I be ? "**
" 事故 将要 发生 , 和 然后 在哪里 应该 我 是 ? "

"意外总会发生，到时候我该怎么办？"

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , " [aɪ'd] [oʊn] [ʌp][ænd; ənd] [klɪr] [juː; jʊ] . "
" **If they did , " said the boatswain , " I'd own up and clear you . "**
" 如果 他们 做过 , " 说 这 水手长 , " ID 自己的 向上 和 清除 你 . "

"如果他们真的做了，"水手长说，"我会承认错误，还你清白。"

" [juː; jʊ] [maɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] ['maitənt] .
" **You might , " said Mr . Travers , " and then again you mightn't .**
" 你 可能 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , " 和 然后 再次 你 可能不会 .

"你可能会，"特拉弗斯先生说，"但也可能不会。"

[soʊ] [lɔːŋ] , [meit] . "
So long , mate . "
所以 长的 , 伴侣 . "

再见了，伙计。

" [aɪ] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪd] , " [sed] [ðə; ði][boʊt] - [sweɪn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" **I — I'll make it two quid , " said the boat - swain , trembling with eagerness .**
" 我 — 患病的 制作 它 二 英镑 , " 说 这 船 - 斯温 , 发抖 和 渴望 .

"我——我出两英镑，"船夫激动得浑身颤抖地说。

" [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
" **I've took a fancy to you ; you're just the man for the job .**
" 我已经 采取 一个 想要 到 你 ; 你是 只是 这 男人 为了 这 工作 .

"我挺喜欢你的；你正是这份工作的最佳人选。"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **The soldier , adjusting his bundle , glanced at him over his shoulder .**
" 这 士兵 , 调整 他的 捆 , 瞥了一眼 在 他 超过 他的 肩膀 .

士兵整理了一下身上的包裹，回头看了他一眼。

" ['θæŋki] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grætɪtuːd] .
" **Thankee , " he said , with mock gratitude .**
" 谢谢 , " 他 说 , 和 嘲笑 感激 .

"谢谢，"他假惺惺地说。

" [lʊk] - [er] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" **Look ' ere , " said the boatswain , springing up and catching him by the**
" 看 - 埃雷 , " 说 这 水手长 , 弹簧 向上 和 捕捉 他 经过 这
[sliːv] ;
sleeve ;
袖子 ;

"看这里，"水手长说着，跳起来抓住他的袖子；

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
" I'll give it to you in writing .
" 患病的 给 它 到 你 在 写作 .

我会以书面形式给你。

[kʌm] , [juː; jʊ] [eint] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ?
Come , you ain't faint - hearted ?
来 , 你 不是 头晕的 - 心地 ?

来吧，你不是胆小鬼吧?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['bluːˌdʒækɪt] - [ʌd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fʌn] [oʊ] - [ðə; ðiː] [θɪŋ] .
Why , a bluejacket ' ud do it for the fun o ' the thing .
为什么 , 一个 蓝夹克 - ud 做 它 为了 这 乐趣 o - 这 事物 .

为什么呢，水手会为了好玩而这么做。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ,
If I give it to you in writing , and there should be an accident ,
如果 我 给 它 到 你 在 写作 , 和 那里 应该 是 一个 事故 ,

如果我以书面形式给你，万一发生意外，

[its] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
it's worse for me than it is for you , ain't it ?
它是 更糟 为了 我 比 它 是 为了 你 , 不是 它 ?

我的情况比你更糟，对吧?

" ['mɪstər] . ['trævɝz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
" Mr . Travers hesitated and , pushing his cap back , scratched his
" 先生 . 特拉弗斯 犹豫了一下 和 , 推动 他的 帽 后退 , 刮痕 他的
[hed] .
head .
头 .

特拉弗斯先生犹豫了一下，然后把帽子往后推了推，挠了挠头。

" [aɪ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [tuː] [kwɪd] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː]
" I gives you the two quid afore you go into the house , " continued the
" 我 给予 你 这 二 英镑 之前 你 去 进入 这 房子 , " 持续 这
['boʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,

“在你进屋之前，我给你两英镑，”水手长继续说道。

['heɪstɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
hastily following up the impression he had made .
草草 下列的 向上 这 印象 他 有 制成 .

他迅速跟进自己留下的印象。

" [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I'd give ' em to you now if I'd got ' em with me .
" ID 给 - 呃 到 你 现在 如果 ID 得到 - 呃 和 我 .

“如果我当时带着它们，我现在就给你。”

[ðæts] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [laɪks] [ðə; ðiː] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
That's my confidence in you ; I likes the look of you .
那就是 我的 信心 在 你 ; 我 点赞 这 看 的 你 .

这就是我对你的信任；我喜欢你的外表。

['soʊldʒər][ɔːr]['seɪlər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Soldier or sailor , when there is a man's work to be done ,
士兵 或者 水手 , 什么时候 那里 是 一个 男人的 工作 到 是 完毕 ,

无论是士兵还是水手，只要有男人该做的事，

[gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈfɔːr] ['enibɑːdi] .

give	'	em	to	me	afore	anybody	.
给	-	呃	到	我	之前	任何人	.

在任何人之前把它们给我。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	soldier	seated	himself	again	and	let	his	bundle	fall	to	the	ground	.
"	这	士兵	坐着	他自己	再次	和	让	他的	捆	落下	到	这	地面	.

士兵重新坐下，任由包裹掉落在地上。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	Go	on	,	"	he	said	,	slowly	.
"	去	在	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"继续，"他缓缓说道。

" [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər][mæn] .

"	Write	it	out	fair	and	square	and	sign	it	,	and	I'm	your	man	.
"	写	它	出去	公平的	和	正方形	和	符号	它	,	和	我是	你的	男人	.

"把事情写清楚，签个字，我就答应你。"

" [ðə; ði] ['boʊsn] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

"	The	boatswain	clapped	him	on	the	shoulder	and	produced	a	bundle	of
"	这	水手长	鼓掌	他	在	这	肩膀	和	生产	一个	捆	的

['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

papers	from	his	pocket	.
文件	从	他的	口袋	.

水手长拍了拍他的肩膀，从口袋里掏出一叠文件。

" [ðeəz; ðəz] ['letərz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	letters	there	with	my	name	and	address	on	'	em	,	"	he	said	.
"	有	信件	那里	和	我的	姓名	和	地址	在	-	呃	,	"	他	说	.

"那里有几封信，上面有我的名字和地址，"他说。

" [its] [ɔːl] [fer] , [skwer] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] .

"	It's	all	fair	,	square	,	and	above	-	board	.
"	它是	全部	公平的	,	正方形	,	和	多于	-	木板	.

"一切都公平、公正、光明磊落。"

[wen] [juːv] [kæst][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

When	you've	cast	your	eyes	over	them	I'll	give	you	the	writing	.
什么时候	你已经	投掷	你的	眼睛	超过	他们	患病的	给	你	这	写作	.

你看完之后，我会把稿子给你。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns] ,

"	Mr	.	Travers	took	them	and	,	re	-	lighting	his	pipe	,	smoked	in	silence	,
"	先生	.	特拉弗斯	采取	他们	和	,	关于	-	灯光	他的	管道	,	熏制	在	沉默	,

特拉弗斯先生接过它们，重新点燃烟斗，默默地抽了起来。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [saɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz][ðæt] [ɪn'θuːziæst] [sʌkt] [hɪz; ɪz]

with	various	side	glances	at	his	companion	as	that	enthusiast	sucked	his
和	各种各样的	边	眼神	在	他的	伴侣	作为	那	爱好者	真烂	他的

['pens(ə)l][ænd; ənd][sæt] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

pencil	and	sat	twisting	in	the	agonies	of	composition	.
铅笔	和	卫星	扭曲	在	这	痛苦	的	作品	.

他的同伴一边吸着铅笔，一边痛苦地扭动着身子，一边思考着构图，他不时侧目看向同伴。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['fɪnɪʃt] — ['æftər] ['sevrəl] ['feɪljɝz] [hæd; həd] [bɪn] [riː'triːvd] [ænd; ənd][bɜːrnt][baɪ]

The	document	finished	—	after	several	failures	had	been	retrieved	and	burnt	by
这	文档	完成的	—	后	一些	失败	有	到过	已检索	和	烧焦的	经过

[ðə; ði]['kerf(ə)l]['mɪstər] . ['trævɝz] — [ðə; ði][boʊt] - [sweɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

the	careful	Mr	.	Travers	—	the	boat	-	swain	heaved	a	sigh	of	relief	,
这	小心	先生	.	特拉弗斯	—	这	船	-	斯温	喘息	一个	叹	的	宽慰	,

文件终于完成了——在细心的特拉弗斯先生找回并烧毁了好几份失败的文件之后——水手长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [er] [waɪl]

and	handing	it	over	to	him	,	leaned	back	with	a	complacent	air	while
和	处理	它	超过	到	他	,	倾斜	后退	和	一个	自满	空气	尽管

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	read	it	.
他	读	它	.

然后把书递给他，自己则一脸得意地向后靠去，一边读一边把书递给他。

" [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['foʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Seems	all	right	,	"	said	the	soldier	,	folding	it	up	and	putting	it	in	his
"	似乎	全部	正确的	,	"	说	这	士兵	,	折叠式的	它	向上	和	推杆	它	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] .

waistcoat	-	pocket	.
马甲	-	口袋	.

"看起来还不错，"士兵说着，把它叠好，放进了背心口袋里。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I'll	be	here	at	eleven	to	-	night	.	"
"	患病的	是	这里	在	十一	到	-	夜晚	.	"

"我今晚十一点会到。"

" [ɪ'lev(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['brɪskli] , " [ænd; ənd] ,

"	Eleven	it	is	,	"	said	the	boatswain	,	briskly	,	"	and	,
"	十一	它	是	,	"	说	这	水手长	,	轻快地	,	"	和	,

"就十一点吧，"水手长干脆利落地说道，"而且，

[bɪ'twiːn] [pælz] — [hɪəz] [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

between	pals	—	here's	arf	a	dollar	to	go	on	with	.
之间	朋友们	—	这里是	啊	一个	美元	到	去	在	和	.

朋友之间——给你半美元继续玩下去。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ə'gen] ,

"	He	patted	him	on	the	shoulder	again	,
"	他	轻拍	他	在	这	肩膀	再次	,

他又拍了拍他的肩膀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɪl] [naɪt]

and	with	a	caution	to	keep	out	of	sight	as	much	as	possible	till	night
和	和	一个	警告	到	保持	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	直到	夜晚

[wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] .

walked	slowly	home	.
步行	缓慢地	家	.

小心翼翼地尽量不引人注目，直到夜幕降临才慢慢走回家。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

His	step	was	light	,	but	he	carried	a	face	in	which	care	and	exultation
他的	步	曾是	光	,	但	他	携带	一个	脸	在	哪个	关心	和	大喜

[wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['miŋgld] .

were	strangely	mingled	.
是	奇怪的	混合	.

他步伐轻盈，但脸上却带着一种奇特的忧虑与喜悦交织的神情。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ker] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n] ,

By	ten	o'clock	that	night	care	was	in	the	ascendant	,	and	by	eleven	,
经过	十	点钟	那	夜晚	关心	曾是	在	这	上升	,	和	经过	十一	,

当晚十点，忧虑占据了上风；到了十一点，

[wen] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [trævɝs] [paɪp] [set][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən]

when	he	discerned	the	red	glow	of	Mr	.	Travers's	pipe	set	as	a	beacon
什么时候	他	辨别	这	红色的	辉光	的	先生	.	特拉弗斯	管道	放	作为	一个	信标

[əˈgenst] [ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hedʒ] ,

against	a	dark	background	of	hedge	,
反对	一个	黑暗的	背景	的	对冲	,

当他看到特拉弗斯先生的烟斗发出红光，在深色树篱的映衬下像灯塔一样醒目时

[ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['paʊɝz] .

the	boatswain	was	ready	to	curse	his	inventive	powers	.
这	水手长	曾是	准备好	到	诅咒	他的	富有创造力的	权力	.

水手长恨不得诅咒自己那惊人的创造力。

['mɪstər] . ['trævɝz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Travers	greeted	him	cheerily	and	,
先生	.	特拉弗斯	问候	他	兴高采烈地	和	,

特拉弗斯先生热情地向他问好，

['ɑːnɪstli] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][paɪnts][ʌv; əv] [bɪr]

honestly	attributing	the	fact	to	good	food	and	a	couple	of	pints	of	beer
诚实地	归因	这	事实	到	好的	食物	和	一个	夫妻	的	品脱	的	啤酒

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['boʊsn] [left] [hɪm; ɪm] ,

he	had	had	since	the	boatswain	left	him	,
他	有	有	自从	这	水手长	左边	他	,

他坦诚地将这一切归功于美食和水手长离开后他喝的几品脱啤酒。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

said	that	he	was	ready	for	anything	.
说	那	他	曾是	准备好	为了	任何事物	.

他说他已做好应对任何情况的准备。

['mɪstər] . ['bɛn] [grʌntid] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .

Mr	.	Benn	grunted	and	led	the	way	in	silence	.
先生	.	本恩	哼哼	和	引领	这	方式	在	沉默	.

本恩先生哼了一声，默默地带头走在前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] ,

There	was	no	moon	,	but	the	night	was	clear	,	and	Mr	.	Travers	,
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	夜晚	曾是	清除	,	和	先生	.	特拉弗斯	,

虽然没有月亮，但夜色晴朗，特拉弗斯先生

['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [əˈtempts] [æt; ət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [əˈbændənd] [ðə; ði] ['efərt]

after	one	or	two	light	-	hearted	attempts	at	conversation	,	abandoned	the	effort
后	一	或者	二	光	-	心地	尝试	在	对话	,	弃	这	努力

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn'sted] .

and	fell	to	whistling	softly	instead	.
和	跌倒	到	吹口哨	轻轻	反而	.

尝试进行一两次轻松愉快的交谈后，放弃了努力，转而轻轻地吹起了口哨。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊsn] ,

Except	for	one	lighted	window	the	village	slept	in	darkness	,	but	the	boatswain	,
除了	为了	一	照明	窗户	这	村庄	睡着了	在	黑暗	,	但	这	水手长	,

除了一个亮着灯的窗户，整个村庄都沉浸在黑暗中，但船长.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,

who	had	been	walking	with	the	stealth	of	a	Red	Indian	on	the	war	-	path	,
WHO	有	到过	步行	和	这	隐身	的	一个	红色的	印度	在	这	战争	-	小路	,

他像印第安人踏上征途般悄无声息地行进着。

[briːðd] [mɔːr] ['friːli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

breathed	more	freely	after	they	had	left	it	behind	.
呼吸	更多的	自由	后	他们	有	左边	它	在后面	.

离开那里之后，他们才感觉呼吸顺畅了许多。

[ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][ɑːn] [ə'praɪzd] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ðæt] [ðeɪ]

A	renewal	of	his	antics	a	little	farther	on	apprised	Mr	.	Travers	that	they
一个	续期	的	他的	滑稽动作	一个	小的	更远	在	已获知	先生	.	特拉弗斯	那	他们

[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

were	approaching	their	destination	,
是	接近	他们的	目的地	,

特拉弗斯先生看到他再往前走一点，又开始做出一些滑稽的动作，就知道他们快到目的地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði]

and	a	minute	or	two	later	they	came	to	a	small	inn	standing	just	off	the
和	一个	分钟	或者	二	之后	他们	来了	到	一个	小的	客栈	常设	只是	离开	这

[roʊd] .

road	.
路	.

一两分钟后，他们来到路边一家小旅馆前。

" [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz][ə'bed] , [bles] [hɜːr; hər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['boʊsn] ,

"	All	shut	up	and	Mrs	.	Waters	abed	,	bless	her	,	"	whispered	the	boatswain	,
"	全部	关闭	向上	和	太太	.	沃特斯	阿贝德	,	保佑	她	,	"	低声说道	这	水手长	,

"都安静点，沃特斯太太已经上床睡觉了，愿她安息，"水手长低声说道。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ker] - ['fʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

after	walking	care	-	fully	round	the	house	.
后	步行	关心	-	完全	圆形的	这	房子	.

小心翼翼地绕着房子走了一圈之后。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

"你感觉如何？ "

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

"	I'm	all	right	,	"	said	Mr	.	Travers	.
"	我是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	.

"我没事，"特拉弗斯先生说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['bɜːgəlɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	I	feel	as	if	I'd	been	burgling	all	my	life	.
"	我	感觉	作为	如果	ID	到过	入室盗窃	全部	我的	生活	.

"我感觉自己好像一辈子都在行窃。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

How	do	you	feel	?	"
如何	做	你	感觉	?	"

你感觉如何？ "

" - , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛn] , ['pɔːzɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][smɔːl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

"	Narvous	,	"	said	Mr	.	Benn	,	pausing	under	a	small	window	at	the	rear	of
"	-	,	"	说	先生	.	本恩	,	暂停	在下面	一个	小的	窗户	在	这	后部	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

"纳尔沃斯，"本恩先生说着，停在房子后面的一扇小窗户下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .

"	This	is	the	one	.
"	这	是	这	一	.

就是这个。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

"	Mr	.	Travers	stepped	back	a	few	paces	and	gazed	up	at	the	house	.
"	先生	.	特拉弗斯	步	后退	一个	很少	步幅	和	凝视	向上	在	这	房子	.

特拉弗斯先生后退了几步，抬头望着房子。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

For	a	few	moments	he	stood	listening	and	then	re	-	joined	the	boatswain	.
为了	一个	很少	时刻	他	站立	聆听	和	然后	关于	-	加入	这	水手长	.

他站着听了一会儿，然后又回到水手长身边。

" [gʊd] - [baɪ] , [meit] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] .

"	Good	-	bye	,	mate	,	"	he	said	,	hoisting	himself	on	to	the	sill	.
"	好的	-	再见	,	伴侣	,	"	他	说	,	吊装	他自己	在	到	这	窗台	.

“再见，伙计，”他说着，爬上了窗台。

" [deθ] [ɔːr] ['vɪktəri] .

"	Death	or	victory	.
"	死亡	或者	胜利	.

要么死亡，要么胜利。

" [ðə; ði] ['boʊsn] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	boatswain	whispered	and	thrust	a	couple	of	sovereigns	into	his	hand	.
"	这	水手长	低声说道	和	推力	一个	夫妻	的	君主	进入	他的	手	.

水手长低声说了几句，然后把几枚金币塞到他手里。

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Take	your	time	;	there's	no	hurry	,	"	he	muttered	.
"	拿	你的	时间	;	有	不	匆忙	,	"	他	低声说道	.

“慢慢来，不用着急。”他低声说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] .

"	I	want	to	pull	myself	together	.
"	我	想	到	拉	我	一起	.

“我想振作起来。”

['fraɪt(ə)n] - [ɜːr; ər] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

Frighten	'	er	enough	,	but	not	too	much	.
吓唬	-	呃	足够的	,	但	不是	也	很多	.

要让她感到足够的恐惧，但不要太过分。

[wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [aɪl] [kʌm] [ɪn] .

When	she	screams	I'll	come	in	.
什么时候	她	尖叫	患病的	来	在	.

她尖叫的时候我就进去。

" ['mɪstər] . ['trævɜ-z] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Mr	.	Travers	slipped	inside	and	then	thrust	his	head	out	of	the	window	.
"	先生	.	特拉弗斯	滑倒了	里面	和	然后	推力	他的	头	出去	的	这	窗户	.

“特拉弗斯先生溜了进去，然后把头伸出窗外。”

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['hændi] ?

"	Won't	she	think	it	funny	you	should	be	so	handy	?
"	惯于	她	思考	它	有趣的	你	应该	是	所以	便利	?

“她难道不觉得你这么能干很滑稽吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [noʊ] ; [its] [maɪ]['feɪθf(ə)l] - [ɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði][boʊt] - [sweɪn] , " ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
" No ; it's my faithful ' art , " said the boat - swain , " keeping watch over her
" 不 ; 它是 我的 忠实 - 艺术 , " 说 这 船 - 斯温 , " 保持 手表 超过 她
['evri] [naɪt] ,
every night ,
每一个 夜晚 ,

"不，这是我的本事，"水手长说，"每晚都守护着她。"

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
that's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .
She won't know no better .
她 惯于 知道 不 更好的 .

她不会知道更好的办法。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [grɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [pæst] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]
" Mr . Travers grinned , and removing his boots passed them out to the
" 先生 . 特拉弗斯 咧嘴一笑 , 和 移除 他的 靴子 通过了 他们 出去 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

特拉弗斯先生咧嘴一笑，脱下靴子递给了对方。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪm] [ˌʌp'sterz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" We don't want her to hear me till I'm upstairs , " he whispered .
" 我们 不 想 她 到 听到 我 直到 我是 楼上 , " 他 低声说道 .

"我们不想让她在我上楼之前听到我说话，"他低声说道。

" [pʊt] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , ['hændi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .
" Put ' em outside , handy for me to pick up .
" 放 - 呃 外部 , 便利 为了 我 到 挑选 向上 .

"把它们放在外面，方便我取走。"

" [ðə; ði] ['boʊsn] [əu'beid] ,
" The boatswain obeyed ,
" 这 水手长 服从 ,

水手长服从了命令。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] — [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['dɑ:rnɪŋ] [sɑ:ks]
and Mr . Travers — who was by no means a good hand at darning socks
和 先生 . 特拉弗斯 — WHO 曾是 经过 不 方法 一个 好的 手 在 织补 袜子
— ['ʃivəd] [æz; əz][hi:; hi][trɑ:d] ['laɪtli] ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] [flɔ:r] .
— shivered as he trod lightly over a stone floor .
— 瑟瑟发抖 作为 他 践踏 轻轻 超过 一个 石头 地面 .

特拉弗斯先生——他可一点也不擅长补袜子——轻手轻脚地走过石板地面时，不禁打了个寒颤。

[ðen] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛn] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Then , following the instructions of Mr . Benn , he made his way to the
然后 , 下列的 这 指示 的 先生 . 本恩 , 他 制成 他的 方式 到 这
[sterz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['nɔɪzləsli] .
stairs and mounted noiselessly .
楼梯 和 安装 无声 .

然后，他按照本恩先生的指示，走到楼梯旁，悄无声息地上了楼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌmb(ə)l][hæf] - [weɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['verɪ] ['kredɪtəbl] [fɔːr; fər]

But	for	a	slight	stumble	half	-	way	up	his	progress	was	very	creditable	for
但	为了	一个	轻微	绊倒	一半	-	方式	向上	他的	进步	曾是	非常	可信赖的	为了

[æn; ən] ['æmətər] .

an	amateur	.
一个	业余	.

虽然途中稍有踉跄，但作为一名业余选手，他的进步已经非常值得称赞了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,

He	paused	and	listened	and	,	all	being	silent	,
他	暂停	和	听着	和	,	全部	存在	沉默的	,

他停顿了一下，侧耳倾听，周围一片寂静。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [aʊt] - [saɪd][ə; eɪ] [dɔːr] .

made	his	way	to	the	landing	and	stopped	out	-	side	a	door	.
制成	他的	方式	到	这	降落	和	停止	出去	-	边	一个	门	.

他走到楼梯平台，停在一扇门外。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Despite	himself	his	heart	was	beating	faster	than	usual	.
尽管	他自己	他的	心	曾是	殴打	快点	比	通常	.

尽管他自己并不情愿，但他的心跳却比平时快得多。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən] ['sloʊli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] .

He	pushed	the	door	open	slowly	and	started	as	it	creaked	.
他	推动	这	门	打开	缓慢地	和	开始	作为	它	嘎吱作响	.

他慢慢推开门，门吱呀一声响，吓了一跳。

['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [sɔː] ,

Nothing	happening	he	pushed	again	,	and	standing	just	inside	saw	,
没有什么	发生	他	推动	再次	,	和	常设	只是	里面	锯	,

他再次推搡，但什么也没发生。站在里面的人看到：

[baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['juːər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

by	a	small	ewer	silhouetted	against	the	casement	,	that	he	was	in	a
经过	一个	小的	水罐	剪影	反对	这	窗扇	,	那	他	曾是	在	一个

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

从窗框上一个小水罐的轮廓可以看出，他当时在卧室里。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

He	listened	for	the	sound	of	breathing	,	but	in	vain	.
他	听着	为了	这	声音	的	呼吸	,	但	在	徒劳	.

他侧耳倾听呼吸声，但一无所获。

" ['kwaɪət] ['sliːpər] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ; " [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['empti] [ruːm] .

"	Quiet	sleeper	,	"	he	reflected	;	"	or	perhaps	it	is	an	empty	room	.
"	安静的	轨枕	,	"	他	反映	;	"	或者	也许	它	是	一个	空的	房间	.

"安静的睡眠者，"他心想；"或许这是一间空房间。"

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] —

Now	,	I	wonder	whether	—
现在	,	我	想知道	无论	—

现在，我想知道——

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt]['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

"	The	sound	of	an	opening	door	made	him	start	violently	,	and	he	stood
"	这	声音	的	一个	开幕	门	制成	他	开始	暴力	,	和	他	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

"开门声让他猛地一惊，他愣在了原地。"

['skersli] ['briːðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

scarcely	breathing	,	with	his	ears	on	the	alert	.
几乎	呼吸	,	和	他的	耳朵	在	这	警报	.

他呼吸微弱，耳朵竖得笔直。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

A	light	shone	on	the	landing	,
一个	光	闪耀	在	这	降落	,

楼梯平台上亮着灯，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] — [ə; eɪ]

and	peeping	round	the	door	he	saw	a	woman	coming	along	the	corridor	—	a
和	偷窥	圆形的	这	门	他	锯	一个	女士	未来	沿着	这	走廊	—	一个

['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['betər] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

younger	and	better	-	looking	woman	than	he	had	expected	to	see	.
年轻	和	更好的	-	寻找	女士	比	他	有	预期的	到	看	.

他从门缝里往外看，看到一个女人沿着走廊走过来——一个比他预想中更年轻、更漂亮的女人。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə'lɔːft][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

In	one	hand	she	held	aloft	a	candle	,	in	the	other	she	bore	a	double	-	barrelled
在	一	手	她	握住	高空	一个	蜡烛	,	在	这	其他	她	钻孔	一个	双倍的	-	桶装

[gʌn] .

gun	.
枪	.

她一手高举蜡烛，一手拿着双管猎枪。

['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['nɪrər] ,

Mr	.	Travers	withdrew	into	the	room	and	,	as	the	light	came	nearer	,
先生	.	特拉弗斯	退出	进入	这	房间	和	,	作为	这	光	来了	更近	,

特拉弗斯先生退进了房间，随着光线越来越近，

[slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [boʊlt]

slipped	into	a	big	cupboard	by	the	side	of	the	fireplace	and	,	standing	bolt
滑倒了	进入	一个	大的	橱柜	经过	这	边	的	这	壁炉	和	,	常设	螺栓

['ʌpraɪt] , ['weɪtɪd] .

upright	,	waited	.
直立	,	等待	.

他溜进壁炉旁的一个大橱柜里，笔直地站着，等待着。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	light	came	into	the	room	.
这	光	来了	进入	这	房间	.

光线照进了房间。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['fænsi] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Must	have	been	my	fancy	,	"	said	a	pleasant	voice	.
"	必须	有	到过	我的	想要	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	.

“一定是我的一时兴起，”一个悦耳的声音说道。

" [bles] [hɜːr; hər] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

"	Bless	her	,	"	smiled	Mr	.	Travers	.
"	保佑	她	,	"	微笑	先生	.	特拉弗斯	.

“愿上帝保佑她，”特拉弗斯先生笑着说。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːkɪŋ] ['trigəz] .

His	trained	ear	recognized	the	sound	of	cocking	triggers	.
他的	受过训练	耳朵	认可	这	声音	的	上膛	触发器	.

他训练有素的耳朵辨认出了扳机上膛的声音。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd]

The	next	moment	a	heavy	body	bumped	against	the	door	of	the	cupboard
这	下一个	片刻	一个	重的	身体	撞	反对	这	门	的	这	橱柜

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

and	the	key	turned	in	the	lock	.
和	这	钥匙	转向	在	这	锁	.

下一刻，一个沉重的身影撞到了橱柜门上，钥匙在锁孔里转动了。

" [gɑːt][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Got	you	!	"	said	the	voice	,	triumphantly	.
"	得到	你	!	"	说	这	嗓音	,	凯旋而归	.

"抓到你了！"那声音得意洋洋地说。

" [kiːp] [stɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . "

"	Keep	still	;	if	you	try	and	break	out	I	shall	shoot	you	.	"
"	保持	仍然	;	如果	你	尝试	和	休息	出去	我	将	射击	你	.	"

"别动！如果你试图逃跑，我就开枪打死你。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['heɪstɪli] ; " [aɪ][wəʊnt] [muːv] . "

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Travers	,	hastily	;	"	I	won't	move	.	"
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	草草	;	"	我	惯于	移动	.	"

"好吧，"特拉弗斯先生急忙说道，"我不搬了。"

" ['betər] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Better	not	,	"	said	the	voice	.
"	更好的	不是	,	"	说	这	嗓音	.

"最好不要，"那声音说道。

" [maɪnd] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] . "

"	Mind	,	I've	got	a	gun	pointing	straight	at	you	.	"
"	头脑	,	我已经	得到	一个	枪	指向	直的	在	你	.	"

"注意，我有一把枪指着你。"

" [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['ɜːrnɪstli] ;

"	Point	it	downwards	,	there's	a	good	girl	,	"	said	Mr	.	Travers	,	earnestly	;
"	观点	它	向下	,	有	一个	好的	女孩	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	切实	;

"把枪口朝下，里面有个好姑娘，"特拉弗斯先生认真地说；

" [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['fɪŋgər] [ɔːf][ðə; ði] ['trɪgər] .

"	and	take	your	finger	off	the	trigger	.
"	和	拿	你的	手指	离开	这	扳机	.

"然后把手指从扳机上移开。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːd] ['nevər] [fər'gɪv] [jɔːr'self] . "

If	anything	happened	to	me	you'd	never	forgive	yourself	.	"
如果	任何事物	发生	到	我	你会	绝不	原谅	你自己	.	"

如果我出了什么事，你永远都不会原谅自己。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

"	It's	all	right	so	long	as	you	don't	move	,	"	said	the	voice	;
"	它是	全部	正确的	所以	长的	作为	你	不	移动	,	"	说	这	嗓音	;

"只要你不动，就没事的，"那个声音说道；

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , ['stɜːrnli] .

"	and	I'm	not	a	girl	,	"	it	added	,	sternly	.
"	和	我是	不是	一个	女孩	,	"	它	额外	,	严厉地	.

"而且我不是女孩，"它严厉地补充道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	Yes	,	you	are	,	"	said	the	prisoner	.
"	是的	,	你	是	,	"	说	这	囚犯	.

"是的，你是，"囚犯说道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
" I saw you .
" 我 锯 你 .

“我看见你。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət][fɜːrst] .
I thought it was an angel at first .
我 想法 它 曾是 一个 天使 在 第一的 .

我一开始以为那是个天使。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] —
I saw your little bare feet and —
我 锯 你的 小的 裸 脚 和 —

我看到了你光着的小脚丫，还有——

" [ə; eɪ][feɪnt] [skriːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A faint scream interrupted him .
" 一个 头晕的 尖叫 中断 他 .

一声微弱的尖叫打断了他。

" [juːl] [kætʃ] [koʊld] , " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . ['trævɝz] .
" You'll catch cold , " urged Mr . Travers .
" 你会 抓住 寒冷的 , " 敦促 先生 . 特拉弗斯 .

“你会着凉的，”特拉弗斯先生劝道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['tɑːrtli] .
" Don't you trouble about me , " said the voice , tartly .
" 不 你 麻烦 关于 我 , " 说 这 嗓音 , 酸涩的 .

“别为我操心，”那声音尖刻地说。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] ,
" I won't give any trouble , " said Mr . Travers ,
" 我 惯于 给 任何 麻烦 , " 说 先生 . 特拉弗斯 ,

特拉弗斯先生说：“我不会惹麻烦的。”

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]
who began to think it was time for the boatswain to appear on the
WHO 开始 到 思考 它 曾是 时间 为了 这 水手长 到 出现 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .

他开始觉得是时候让水手长出场了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][help] ?
" Why don't you call for help ?
" 为什么 不 你 称呼 为了 帮助 ?

你为什么不打电话求助?

[aɪl] [goʊ][laɪk][ə; eɪ] [læm] . "
I'll go like a lamb . "
患病的 去 喜欢 一个 羊肉 . "

我会像羔羊一样乖乖地走。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I don't want your advice , " was the reply .
" 我 不 想 你的 建议 , " 曾是 这 回复 .

“我不需要你的建议。”对方回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I know what to do .
" 我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] .
Now , don't you try and break out .
现在 , 不 你 尝试 和 休息 出去 .

现在，你别想逃跑。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][wʌn]['bærəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,
I'm going to fire one barrel out of the window ,
我是 去 到 火 一 桶 出去 的 这 窗户 ,

我要从窗户里射出一枪。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] . "
but I've got the other one for you if you move . "
但 我已经 得到 这 其他 一 为了 你 如果 你 移动 . "

但如果你搬家的话，我还有另一套房子给你。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɪstər] . ['trævɝz] , " [juːl] [ə'lɑːrm][ðə; ði]
" My dear girl , " protested the horrified Mr . Travers , " you'll alarm the
" 我的 亲爱的 女孩 , " 抗议 这 惊恐万分 先生 . 特拉弗斯 , " 你会 警报 这
['neɪbərhʊd] . "
neighbourhood . "
邻里 . "

“我的宝贝女儿，”惊恐万分的特拉弗斯先生抗议道，“你这样会惊扰邻居们的。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Just what I want to do , " said the voice .
" 只是 什么 我 想 到 做 , " 说 这 嗓音 .

“这正是我想要的，”那个声音说道。

" [kiːp] [stɪl] , [maɪnd] .
" Keep still , mind .
" 保持 仍然 , 头脑 .

保持安静，注意。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Mr . Travers hesitated .
" 先生 . 特拉弗斯 犹豫了一下 .

特拉弗斯先生犹豫了一下。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] ,
The game was up ,
这 游戏 曾是 向上 ,

游戏结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] .
and it was clear that in any case the stratagem of the ingenious Mr .
和 它 曾是 清除 那 在 任何 案件 这 策略 的 这 巧妙 先生 .
['bɛn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuzd] .
Benn would have to be disclosed .
本恩 会 有 到 是 披露 .

很显然，无论如何，足智多谋的本恩先生的计谋都必须公之于众。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .
" he said , earnestly .
" 他 说 , 切实 .

“他认真地说。”

" [dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
" **Don't do anything rash .**
" 不 做 任何事物 皮疹 .

不要轻举妄动。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['bɜ:rglər] ; [aɪm]['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — ['mɪstər] . ['bɛn] . "
I'm not a burglar ; I'm doing this for a friend of yours — Mr . Benn . "
我是 不是 一个 窃贼 ; 我是 正在做 这 为了 一个 朋友 的 你的 — 先生 . 本恩 . "

我不是窃贼；我是替你的朋友——本恩先生——做这件事的。

" [wʌt] ? " [sed] [æn; ən] [ə'meɪzd] [vɔɪs] .
" **What ? " said an amazed voice .**
" 什么 ? " 说 一个 惊叹 嗓音 .

"什么？"一个惊讶的声音说道。

" [tru:] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , " [ə'sevəˌreɪtid] ['mɪstər] . ['trævɝz] .
" **True as I stand here , " asseverated Mr . Travers .**
" 真的 作为 我 站立 这里 , " 断言 先生 . 特拉弗斯 .

"就我目前所言，这是事实，"特拉弗斯先生断言道。

" [hɪr] , [hɪəz] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" **Here , here's my instructions .**
" 这里 , 这里是 我的 指示 .

"这是我的指示。"

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I'll put ' em under the door ,
患病的 放 - 呃 在下面 这 门 ,

我会把它们塞到门底下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['weɪtɪŋ] .
and if you go to the back window you'll see him in the garden waiting .
和 如果 你 去 到 这 后退 窗户 你会 看 他 在 这 花园 等待 .

如果你走到后窗，就会看到他在花园里等着。

" [hi:; hi] ['rʌsld] [ðə; ði]['peɪpər]['ʌndər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [snætʃt]
" **He rustled the paper under the door , and it was at once snatched**
" 他 沙沙作响 这 纸 在下面 这 门 , 和 它 曾是 在 一次 抢夺
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
from his fingers .
从 他的 手指 .

"他把纸从门缝下窸窣窣地塞进去，纸立刻就被人从他指间夺走了。"

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd]
He regained an upright position and stood listening to the startled and
他 恢复 一个 直立 位置 和 站立 聆听 到 这 惊慌 和
[ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [pər'mɪt] :
indignant exclamations of his gaoler as she read the boatswain's permit :
愤怒 感叹词 的 他的 看守 作为 她 读 这 水手长的 允许 :

他重新站直身子，听着狱卒在宣读水手长许可证时发出的惊愕和愤慨的叫喊声：

" [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ['bɛn] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd]
" **This is to give notice that I , George Benn , being of sound mind**
" 这 是 到 给 注意 那 我 , 乔治 本恩 , 存在 的 声音 头脑

兹证明本人乔治·本恩神志清醒

[ænd; ənd]['bɑ:di] , [hæv; həv][toʊld] [ned] ['trævɝz] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rglər][æt; ət]['mɪsɪz] .
and body , have told Ned Travers to pretend to be a burglar at Mrs .
和 身体 , 有 讲述 内德 特拉弗斯 到 假装 到 是 一个 窃贼 在 太太 .

并告诉内德·特拉弗斯假扮成窃贼闯入太太家。

['wɔ:tərz] .
Waters's **.**
沃特斯 .

沃特斯的。

[hi:; hi] [eint] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌaʊt'saɪd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
He **ain't** **a** **burglar** **,** **and** **I** **shall** **be** **outside** **all** **the** **time** **.**
他 不是 一个 窃贼 , 和 我 将 是 外部 全部 这 时间 .

他不是窃贼，而且我会一直待在外面。

[its] [ɔ:l] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
It's **all** **above** **-** **board** **and** **ship** **-** **shape** **.**
它是 全部 多于 - 木板 和 船 - 形状 .

一切都光明正大，井然有序。

" ([saɪnd]) [dʒɔ:rdʒ] ['bɛn] "
" **(** **Signed** **)** **George** **Benn** **"**
" (签名) 乔治 本恩 "

（签名）乔治·本恩

" [saʊnd] [maɪnd] — [ə'bʌv] - [bɔ:rd] — [ʃɪp] - [ʃeɪp] , " [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
" **Sound** **mind** **—** **above** **-** **board** **—** **ship** **-** **shape** **,** **"** **repeated** **a** **dazed** **voice** **.**
" 声音 头脑 — 多于 - 木板 — 船 - 形状 , " 重复 一个 茫然 嗓音 .

"头脑清醒——一切正常——状态良好，"一个迷茫的声音重复道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **Where** **is** **he** **?** **"**
" 在哪里 是 他 ? "

"他在哪儿？"

" [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trævɝz] .
" **Out** **at** **the** **back** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Travers** **.**
" 出去 在 这 后退 , " 回复 先生 . 特拉弗斯 .

"从后面出去，"特拉弗斯先生回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **If** **you** **go** **to** **the** **window** **you** **can** **see** **him** **.**
" 如果 你 去 到 这 窗户 你 能 看 他 .

"如果你走到窗边，就能看到他。"

[naʊ] , [du:][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
Now **,** **do** **put** **something** **round** **your** **shoulders** **,** **there's** **a** **good** **girl** **.**
现在 , 做 放 某物 圆形的 你的 肩膀 , 有 一个 好的 女孩 .

好了，披上点东西在肩上，乖女孩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔ:rd] [kri:kt] .
" **There** **was** **no** **reply** **,** **but** **a** **board** **creaked** **.**
" 那里 曾是 不 回复 , 但 一个 木板 嘎吱作响 .

没有回应，但木板发出吱嘎声。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [kri:kt] [ə'gen] .
He **waited** **for** **what** **seemed** **a** **long** **time** **,** **and** **then** **the** **board** **creaked** **again** **.**
他 等待 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 , 和 然后 这 木板 嘎吱作响 再次 .

他等了很久，然后木板又发出吱嘎声。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" **Did** **you** **see** **him** **?**
" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗?

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] .
" I did , " was the sharp reply .
" 我 做过 , " 曾是 这 锋利的 回复 .

“我做了，”对方厉声回答。

" [juː; jʊ][bəuθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
" You both ought to be ashamed of yourselves .
" 你 两个都 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 .

你们两个都应该感到羞耻。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
You ought to be punished . "
你 应该 到 是 受到惩罚 . "

你理应受到惩罚。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [peg] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] .
" There is a clothes - peg sticking into the back of my head , " remarked Mr .
" 那里 是 一个 衣服 - 钉子 粘性 进入 这 后退 的 我的 头 , " 评论 先生 .
['trævɝz] .
Travers .
特拉弗斯 .

“我的后脑勺上好像插着一个衣夹，”特拉弗斯先生说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzɪli] .
" What are you going to do ? " repeated Mr . Travers , somewhat uneasily .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 重复 先生 . 特拉弗斯 , 有些 不安地 .

“你打算怎么办？”特拉弗斯先生有些不安地重复道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [naɪs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] ; ['liːstweɪz] ,
" You look too nice to do anything hard ; leastways ,
" 你 看 也 好的 到 做 任何事物 难的 ; 至少 ,

“你看上去太漂亮了，不适合做任何难事；至少，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [θruː] [ðɪs] [kræk] .
so far as I can judge through this crack .
所以 远的 作为 我 能 法官 通过 这 裂缝 .

就我透过这条裂缝所能判断的情况来看。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
" There was a smothered exclamation ,
" 那里 曾是 一个 窒息 感叹 ,

一声压抑的惊呼响起，

[ænd; ənd] [ðen] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ]
and then sounds of somebody moving hastily about the room and the swish
和 然后 声音 的 某人 移动 草草 关于 这 房间 和 这 嗖嗖
[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['heɪstɪli] [dɔnd] .
of clothing hastily donned .
的 衣服 草草 穿戴 .

然后是有人在房间里匆忙走动的声音，以及匆忙穿衣的沙沙声。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] .

"	You	ought	to	have	done	it	before	,	"	commented	the	thoughtful	Mr	.
"	你	应该	到	有	完毕	它	前	,	"	评论	这	周到	先生	.

['trævɝz] .

Travers	.
特拉弗斯	.

"你应该早点这么做，"深思熟虑的特拉弗斯先生评论道。

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . "

"	It's	enough	to	give	you	your	death	of	cold	.	"
"	它是	足够的	到	给	你	你的	死亡	的	寒冷的	.	"

"这足以让你冻死。"

" [maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['ʃɑːrpli] .

"	Mind	your	business	,	"	said	the	voice	,	sharply	.
"	头脑	你的	商业	,	"	说	这	嗓音	,	尖锐地	.

"管好你自己的事，"那声音厉声说道。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Now	,	if	I	let	you	out	,	will	you	promise	to	do	exactly	as	I	tell	you	?	"
"	现在	,	如果	我	让	你	出去	,	将要	你	承诺	到	做	确切地	作为	我	告诉	你	?	"

"如果我放你出去，你保证会完全听我的话吗？"

" ['ɑːnər] [braɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['fɜːrvəntli] .

"	Honour	bright	,	"	said	Mr	.	Travers	,	fervently	.
"	荣誉	明亮的	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	热切地	.

"荣誉闪耀！"特拉弗斯先生热情洋溢地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['bɛn] [ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi][wəʊnt][fər'get] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	I'm	going	to	give	Mr	.	Benn	a	lesson	he	won't	forget	,	"	proceeded	the	other
"	我是	去	到	给	先生	.	本恩	一个	课	他	惯于	忘记	,	"	继续	这	其他

, ['grɪmli] .

,	grimly	.
,	阴沉地	.

"我要给本恩先生一个他永远不会忘记的教训，"另一个人阴沉地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ɔːf] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [kɪld]

"	I'm	going	to	fire	off	this	gun	,	and	then	run	down	and	tell	him	I've	killed
"	我是	去	到	火	离开	这	枪	,	和	然后	跑步	向下	和	告诉	他	我已经	被杀

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

"我要开枪，然后跑下去告诉他我已经杀了你。"

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstər] . ['trævɝz] .

"	Eh	?	"	said	the	amazed	Mr	.	Travers	.
"	嗯	?	"	说	这	惊叹	先生	.	特拉弗斯	.

"咦？"特拉弗斯先生惊讶地说。

" [oʊ] , [lɔːrd] ! "

"	Oh	,	Lord	!	"
"	哦	,	主	!	"

"哦，主啊！"

" - !

"	H'sh	!
"	-	!

"嘘！"

[stɑːp] [ðæt] ['læfɪŋ] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Stop	that	laughing	,	"	commanded	the	voice	.
停止	那	笑	,	"	命令	这	嗓音	.

"别笑了！"一个声音命令道。

" ['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] .
" He'll hear you .
" 地狱 听到 你 .

他会听到的。

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静!

" [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] , ['stepɪŋ] [fɔːrθ] ,
" The key turned in the lock , and Mr . Travers , stepping forth ,
" 这 钥匙 转向 在 这 锁 , 和 先生 . 特拉弗斯 , 步进 前进 ,

"钥匙在锁孔里转动，特拉弗斯先生走了出来，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'beɪ] .
clapped his hand over his mouth and endeavoured to obey .
鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 和 努力 到 服从 .

他捂住嘴，努力服从命令。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , ['stepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ['redi] , ['skruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
Mrs . Waters , stepping back with the gun ready , scrutinized him closely .
太太 . 沃特斯 , 步进 后退 和 这 枪 准备好 , 仔细审查 他 密切 .

沃特斯太太后退一步，枪已上膛，仔细地打量着他。

" [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['iːgərli] .
" Come on to the landing , " said Mr . Travers , eagerly .
" 来 在 到 这 降落 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 急切地 .

"快到平台来吧，"特拉弗斯先生急切地说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [hɪr] .
" We don't want anybody else to hear .
" 我们 不 想 任何人 别的 到 听到 .

"我们不想让其他人听到。"

['faɪər]['ɪntuː] [ðɪs] .
Fire into this .
火 进入 这 .

向这里开火。

" [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [rʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst]
" He snatched a patchwork rug from the floor and stuck it up against
" 他 抢夺 一个 拼布 小地毯 从 这 地面 和 卡住 它 向上 反对
[ðə; ði]['bæləstərz] .
the balusters .
这 栏杆 .

他从地上抓起一块拼布地毯，把它贴在栏杆上。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .
" You stay here , " said Mrs . Waters .
" 你 停留 这里 , " 说 太太 . 沃特斯 .

"你待在这里，"沃特斯太太说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
She pointed the gun at the hearth - rug , the walls shook with the explosion ,
她 尖 这 枪 在 这 炉 - 小地毯 , 这 墙壁 摇晃 和 这 爆炸 ,

她把枪口对准壁炉地毯，爆炸震得墙壁都在颤抖。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [set]['mɪstər] . [trævɝs] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt]

and	,	with	a	shriek	that	set	Mr	.	Travers's	teeth	on	edge	,	she	rushed
和	,	和	一个	尖叫	那	放	先生	.	特拉弗斯	牙齿	在	边缘	,	她	匆忙

[ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ,

downstairs	and	,
楼下	和	,

她尖叫一声，吓得特拉弗斯先生浑身发抖，然后冲下楼去。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

drawing	back	the	bolts	of	the	back	door	,
绘画	后退	这	螺栓	的	这	后退	门	,

拉开后门的门闩，

['tɔtəd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['boʊsn] .

tottered	outside	and	into	the	arms	of	the	agitated	boatswain	.
摇摇晃晃	外部	和	进入	这	武器	的	这	激动	水手长	.

踉跄着走到外面，扑进了焦躁不安的水手长的怀里。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

"哦！哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	What	—	what's	the	matter	?	"	gasped	the	boatswain	.
"	什么	—	是什么	这	事情	?	"	倒吸一口气	这	水手长	.

"怎么……出什么事了？"水手长喘着气问道。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['strʌgld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	widow	struggled	in	his	arms	.
这	寡妇	挣扎	在	他的	武器	.

寡妇在他怀里挣扎。

" [ə; eɪ]['bɜːrglər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .

"	A	burglar	,	"	she	said	,	in	a	tense	whisper	.
"	一个	窃贼	,	"	她	说	,	在	一个	紧张	耳语	.

"是窃贼，"她紧张地低声说道。

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

"	But	it's	all	right	;	I've	killed	him	.	"
"	但	它是	全部	正确的	;	我已经	被杀	他	.	"

"不过没关系，我已经杀了他。"

" [kɪl] — " ['stʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Kill	—	"	stuttered	the	other	.
"	杀	—	"	结巴	这	其他	.

"杀——"另一个人结结巴巴地说。

" [kɪl] — — [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

"	Kill	—	—	Killed	him	?
"	杀	—	—	被杀	他	?

"杀——杀了他？"

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] , " [fɜːrst] [ʃɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" Mrs . Waters nodded and released herself , " First shot , " she said , with
" 太太 . 沃特斯 点头 和 发布 她自己 , " 第一的 射击 , " 她 说 , 和
[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .
a satisfied air .
一个 使满意 空气 .

沃特斯夫人点了点头，松开了手，满意地说："第一枪。"

[ðə; ði] ['boʊsn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
The boatswain wrung his hands .
这 水手长 拧干 他的 双手 .

水手长搓着手。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he said , moving slowly towards the door .
" 他 说 , 移动 缓慢地 向 这 门 .

"他一边说着，一边缓缓走向门口。"

" [pʊr] ['feloʊ] ! "
" Poor fellow ! "
" 贫穷的 同伴 ! "

"可怜的人！"

" [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] .
" Come back , " said the widow , tugging at his coat .
" 来 后退 , " 说 这 寡妇 , 拉扯 在 他的 外套 .

"回来吧，"寡妇说着，拉了拉他的外套。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] — ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , "
" I was — was going to see — whether I could do anything for ' im , "
" 我 曾是 — 曾是 去 到 看 — 无论 我 可以 做 任何事物 为了 - 我是 , "
['kweɪvəd] [ðə; ði] ['boʊsn] .
quavered the boatswain .
颤抖 这 水手长 .

"我当时——我正要去看看——我能不能帮他做点什么，"水手长颤抖着说道。

" [pʊr] ['feloʊ] ! "
" Poor fellow ! "
" 贫穷的 同伴 ! "

"可怜的人！"

" [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kə'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .
" You stay where you are , " commanded Mrs . Waters .
" 你 停留 在哪里 你 是 , " 命令 太太 . 沃特斯 .

"你待在原地别动，"沃特斯太太命令道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['witnisiz] .
" I don't want any witnesses .
" 我 不 想 任何 证人 .

"我不需要任何证人。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
I don't want this house to have a bad name .
我 不 想 这 房子 到 有 一个 坏的 姓名 .

我不想让这栋房子名声不好。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . "
I'm going to keep it quiet . "
我是 去 到 保持 它 安静的 . "

我会对此保密。

" ['kwaɪət] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['boʊsn] .
" Quiet ? " said the shaking boatswain .
" 安静的 ? " 说 这 摇晃 水手长 .

"安静吗？"浑身颤抖的水手长问道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['θɔːtfəli] , " [ɪz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi]
" First thing to do , " said the widow , thoughtfully , " is to get rid of the body
" 第一的 事物 到 做 , " 说 这 寡妇 , 深思熟虑 , " 是 到 得到 摆脱 的 这 身体
.
:
.

"首先要做的事情，"寡妇若有所思地说，"是处理掉尸体。"

[aɪl] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gaːrdn] , [aɪ] [θɪŋk] .
I'll bury him in the garden , I think .
患病的 埋葬 他 在 这 花园 , 我 思考 .

我想我会把他埋在花园里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [pə'tetoz] .
There's a very good bit of ground behind those potatoes .
有 一个 非常 好的 少量 的 地面 在后面 那些 土豆 .

这些土豆后面是一大片地。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .
You'll find the spade in the tool - house .
你会 寻找 这 铲 在 这 工具 - 房子 .

你可以在工具房里找到那把铁锹。

" [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɪstər] . ['bɛn] [stʊd] [staːk] - [stɪl] [rɪ'gaːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
" The horrified Mr . Benn stood stock - still regarding her .
" 这 惊恐万分 先生 . 本恩 站立 库存 - 仍然 关于 她 .

"惊恐万分的本恩先生呆立不动地看着她。"

" [waɪl] [jʊə(r)] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - ['wɔːtərz] , ['kɑːmli] ,
" While you're digging the grave , " continued Mrs . ' Waters , calmly ,
" 尽管 你是 挖掘 这 严重 , " 持续 太太 . - 沃特斯 , 平静地 ,

"在你挖坟墓的时候，"沃特斯太太平静地继续说道，

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [mes] .
" I'll go in and clean up the mess .
" 患病的 去 在 和 干净的 向上 这 混乱 .

"我会进去清理干净。"

" [ðə; ði] ['boʊsn] [riːld] [ænd; ənd] [ðen] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kaːlər] .
" The boatswain reeled and then fumbled with trembling fingers at his collar .
" 这 水手长 卷曲 和 然后 笨手笨脚 和 发抖 手指 在 他的 衣领 .

"水手长踉跄了一下，然后颤抖着手指摸索着衣领。"

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs]

Like	a	man	in	a	dream	he	stood	watching	as	she	ran	to	the	tool	-	house
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	他	站立	观看	作为	她	跑	到	这	工具	-	房子

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] ;

and	returned	with	a	spade	and	pick	;
和	返回	和	一个	铲	和	挑选	;

他像梦中人一样站在那里，看着她跑到工具房，拿着铁锹和镐回来；

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] .

like	a	man	in	a	dream	he	followed	her	on	to	the	garden	.
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	他	随后	她	在	到	这	花园	.

他像梦中人一样，跟着她走进了花园。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] ; " [jʊə(r)] [tredɪŋ] [daʊn] [maɪ] [pə'tetoz] .

"	Be	careful	,	"	she	said	,	sharply	;	"	you're	treading	down	my	potatoes	.
"	是	小心	,	"	她	说	,	尖锐地	;	"	你是	踩踏	向下	我的	土豆	.

“小心点，”她厉声说道，“你踩到我的土豆了。”

" [ðə; ði] ['boʊsn] [stɑːpt] [ded] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	boatswain	stopped	dead	and	stared	at	her	.
"	这	水手长	停止	死的	和	凝视	在	她	.

水手长突然停住脚步，盯着她看。

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [aʊt][ðə; ði] ['meʒərmənts]

Apparently	unconscious	of	his	gaze	,	she	began	to	pace	out	the	measurements
显然	无意识	的	他的	目光	,	她	开始	到	步伐	出去	这	测量

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她似乎没有意识到他的目光，开始踱步测量尺寸，然后，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['ɜːrdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm] .

placing	the	tools	in	his	hands	,	urged	him	to	lose	no	time	.
放置	这	工具	在	他的	双手	,	敦促	他	到	失去	不	时间	.

将工具放在他手中，催促他不要耽搁时间。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I'll	bring	him	down	when	you're	gone	,	"	she	said	,	looking	towards	the	house	.
"	患病的	带来	他	向下	什么时候	你是	已消失	,	"	她	说	,	寻找	向	这	房子	.

“等你走了，我就把他带下来，”她说着，看向房子。

[ðə; ði] ['boʊsn] [waɪpt] [hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	boatswain	wiped	his	damp	brow	with	the	back	of	his	hand	.
这	水手长	擦拭	他的	潮湿	眉头	和	这	后退	的	他的	手	.

水手长用手背擦了擦湿漉漉的额头。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] ? " [hiː; hi] [briːðd] .

"	How	are	you	going	to	get	it	downstairs	?	"	he	breathed	.
"	如何	是	你	去	到	得到	它	楼下	?	"	他	呼吸	.

“你怎么把它搬下楼？”他喘着气问道。

" [dræg][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , ['briːfli] .

"	Drag	it	,	"	said	Mrs	.	Waters	,	briefly	.
"	拖	它	,	"	说	太太	.	沃特斯	,	简要地	.

“拖着它，”沃特斯太太简短地说。

" [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['iznt] [ded] ? " [sed] [ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .

"	Suppose	he	isn't	dead	?	"	said	the	boat	-	swain	,	with	a	gleam	of	hope	.
"	认为	他	不是	死的	?	"	说	这	船	-	斯温	,	和	一个	闪耀	的	希望	.

“万一他没死呢？”船夫带着一丝希望说道。

" ['fɪdlstɪks] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] .
" **Fiddlesticks** ! " **said** **Mrs** . **Waters** .
" 胡说八道 ! " 说 太太 . 沃特斯 .

“胡说八道！”沃特斯太太说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ?
" **Do** **you** **think** **I** **don't** **know** **?**
" 做 你 思考 我 不 知道 ?

你以为我不知道吗?

[naʊ] , [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dɪg][ˌaɪ 'ti:] [di:p] .
Now , **don't** **waste** **time** **talking** ; **and** **mind** **you** **dig** **it** **deep** .
现在 , 不 浪费 时间 说 ; 和 头脑 你 挖 它 深的 .

现在，别浪费时间说话了；而且要深入挖掘。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [fju:] ['kæbidʒz] [ɑ:n][tɑ:p]['æftərwərdz] — [aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] .
I'll **put** **a** **few** **cabbages** **on** **top** **afterwards** **—** **I've** **got** **more** **than** **I** **want** .
患病的 放 一个 很少 卷心菜 在 顶部 然后 — 我已经 得到 更多的 比 我 想 .

之后我会在上面放一些卷心菜——我买的比我想要的要多。

" [ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'sterz] .
" **She** **re** **-** **entered** **the** **house** **and** **ran** **lightly** **upstairs** **.**
" 她 关于 - 进入 这 房子 和 跑 轻轻 楼上 .

她重新回到屋里，轻快地跑上楼。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bed] - [poʊst]
The **candle** **was** **still** **alight** **and** **the** **gun** **was** **leaning** **against** **the** **bed** **-** **post**
这 蜡烛 曾是 仍然 点燃 和 这 枪 曾是 倾斜 反对 这 床 - 邮政
;
;
;

蜡烛还燃着，枪靠在床柱上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
but **the** **visitor** **had** **disappeared** **.**
但 这 游客 有 消失 .

但访客已经消失了。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti]
Conscious **of** **an** **odd** **feeling** **of** **disappointment** **,** **she** **looked** **round** **the** **empty**
有意识的 的 一个 奇怪的 感觉 的 失望 , 她 看起来 圆形的 这 空的
[ru:m] .
room **.**
房间 .

她感到一阵莫名的失望，环顾空荡荡的房间。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [en'tri:tid] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **Come** **and** **look** **at** **him** **,** " **entreated** **a** **voice** **,**
" 来 和 看 在 他 , " 恳求 一个 嗓音 ,

“快来看他，”一个声音恳求道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'mju:zd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] ['prɪz(ə)nər]
and **she** **turned** **and** **beheld** **the** **amused** **countenance** **of** **her** **late** **prisoner**
和 她 转向 和 观看 这 觉得好笑 面容 的 她 晚的 囚犯
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
at **the** **door** **.**
在 这 门 .

她转过身，看到她刚才的囚犯站在门口，脸上带着戏谑的表情。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **I've** **been** **watching** **from** **the** **back** **window** **,** " **he** **said** **,** **nodding** **.**
" 我已经 到过 观看 从 这 后退 窗户 , " 他 说 , 点头 .

“我一直在从后窗往外看，”他点点头说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	You're	a	wonder	;	that's	what	you	are	.
"	你是	一个	想知道	;	那就是	什么	你	是	.

你真是个奇迹；你就是奇迹。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Come	and	look	at	him	.
来	和	看	在	他	.

过来看看他。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ['fɑːloʊd] ,

"	Mrs	.	Waters	followed	,
"	太太	.	沃特斯	随后	,

沃特斯夫人随后说道：

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

and	leaning	out	of	the	window	watched	with	simple	pleasure	the	efforts	of
和	倾斜	出去	的	这	窗户	观看	和	简单的	乐趣	这	努力	的

[ðə; ði] ['æmətər] ['sekstən] .

the	amateur	sexton	.
这	业余	教堂司事	.

他探出窗外，饶有兴致地看着这位业余教堂司事的工作。

['mɪstər] . ['bɛn] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [laɪk][wʌn] [pə'zest] ,

Mr	.	Benn	was	digging	like	one	possessed	,
先生	.	本恩	曾是	挖掘	喜欢	一	拥有	,

本恩先生像着了魔一样挖着土。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['fɪrsəm]

only	pausing	at	intervals	to	straighten	his	back	and	to	cast	a	fearsome
仅有的	暂停	在	间隔	到	拉直	他的	后退	和	到	投掷	一个	可怕的

[glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

glance	around	him	.
瞥一眼	大约	他	.

他只是时不时停下来挺直腰背，然后凶狠地环顾四周。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trævɝz]

The	only	thing	that	marred	her	pleasure	was	the	behaviour	of	Mr	.	Travers
这	仅有的	事物	那	受损	她	乐趣	曾是	这	行为	的	先生	.	特拉弗斯

,

,

,

唯一让她感到不快的是特拉弗斯先生的行为。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [æt; ət]

who	was	struggling	for	a	place	with	all	the	fervour	of	a	citizen	at
WHO	曾是	挣扎	为了	一个	地方	和	全部	这	热情	的	一个	公民	在

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] .

the	Lord	Mayor's	show	.
这	主	市长的	展示	.

他像参加市长巡游的市民一样，满怀热情地争取着一个位置。

" [get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .

"	Get	back	,	"	she	said	,	in	a	fierce	whisper	.
"	得到	后退	,	"	她	说	,	在	一个	凶猛的	耳语	.

"退后！"她用低沉而凶狠的声音说道。

" ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] .

"	He'll	see	you	.
"	地狱	看	你	.

他会见到你的。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'lʌktəns] [əu'beid] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] [lʊkt] [ʌp] .

"	Mr	.	Travers	with	obvious	reluctance	obeyed	,	just	as	the	victim	looked	up	.
"	先生	.	特拉弗斯	和	明显的	不情愿	服从	,	只是	作为	这	受害者	看起来	向上	.

"特拉弗斯先生明显不情愿地服从了命令，就在这时，受害者抬起了头。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['boʊsn] , ['fɪrfəli] .

"	Is	that	you	,	Mrs	.	Waters	?	"	inquired	the	boatswain	,	fearfully	.
"	是	那	你	,	太太	.	沃特斯	?	"	询问	这	水手长	,	恐惧地	.

"是你吗，沃特斯太太？"水手长战战兢兢地问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [snæpt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Yes	,	of	course	it	is	,	"	snapped	the	widow	.
"	是的	,	的	课程	它	是	,	"	啪啪	这	寡妇	.

"当然是这样，"寡妇厉声说道。

" [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Who	else	should	it	be	,	do	you	think	?
"	WHO	别的	应该	它	是	,	做	你	思考	?

你觉得还能是谁呢?

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	stopping	for	?
什么	是	你	停止	为了	?

你停下来做什么?

" ['mɪstər] . [bɛnz] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][bent][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ə'gen] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl]

"	Mr	.	Benn's	breathing	as	he	bent	to	his	task	again	was	distinctly	audible
"	先生	.	本恩的	呼吸	作为	他	弯曲	到	他的	任务	再次	曾是	明显地	可听见的

.

:

.

"本恩先生再次弯腰干活时，他的呼吸声清晰可闻。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trævɝz] [reɪndʒd][ɪt'self][wʌns] [mɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

The	head	of	Mr	.	Travers	ranged	itself	once	more	alongside	the	widow's	.
这	头	的	先生	.	特拉弗斯	范围	本身	一次	更多的	旁边	这	寡妇的	.

特拉弗斯先生的头再次与寡妇的头并排站在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn]['saɪləns] .

For	a	long	time	they	watched	in	silence	.
为了	一个	长的	时间	他们	观看	在	沉默	.

他们沉默地看了很久。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['boʊsn] ,

"	Won't	you	come	down	here	,	Mrs	.	Waters	?	"	called	the	boatswain	,
"	惯于	你	来	向下	这里	,	太太	.	沃特斯	?	"	称为	这	水手长	,

"沃特斯太太，您能下来一下吗？"水手长喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɪstər] . [trævɝs] [hed] [bʌmpt] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

looking	up	so	suddenly	that	Mr	.	Travers's	head	bumped	painfully	against	the	side
寻找	向上	所以	突然	那	先生	.	特拉弗斯	头	撞	痛苦地	反对	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

特拉弗斯先生猛地抬头，结果头重重地撞在了窗户边上。

" [its] [ə; eɪ][bɪt] ['kriːpi] , [ɔːl][ə'loʊn] . "

"	It's	a	bit	creepy	,	all	alone	.	"
"	它是	一个	少量	爬行	,	全部	独自的	.	"

"一个人待着有点吓人。"

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .

"	I'm	all	right	,	"	said	Mrs	.	Waters	.
"	我是	全部	正确的	,	"	说	太太	.	沃特斯	.

"我没事,"沃特斯太太说。

" [aɪ] [kiːp] ['fænsiɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] , " [pər'suːd]

"	I	keep	fancying	there's	something	dodging	behind	them	currant	bushes	,	"	pursued
"	我	保持	幻想	有	某物	躲避	在后面	他们	黑醋栗	灌木丛	,	"	追击

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['bɛn] , ['hɔːrsli] .

the	unfortunate	Mr	.	Benn	,	hoarsely	.
这	不幸	先生	.	本恩	,	沙哑地	.

"我总觉得那丛醋栗树后面有什么东西在躲闪,"不幸的本恩先生嘶哑着嗓子继续说道。

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][ə'loʊn][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

"	How	you	can	stay	there	alone	I	can't	think	.
"	如何	你	能	停留	那里	独自的	我	不能	思考	.

"我无法想象你怎么能独自待在那里。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [dʒʌst] [naʊ] .

I	thought	I	saw	something	looking	over	your	shoulder	just	now	.
我	想法	我	锯	某物	寻找	超过	你的	肩膀	只是	现在	.

我刚才好像看到有什么东西在你身后看。

['fænsi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Fancy	if	it	came	creeping	up	behind	and	caught	hold	of	you	!
想要	如果	它	来了	爬行	向上	在后面	和	捕捉	抓住	的	你	!

想象一下，如果它悄悄地从背后靠近，抓住了你!

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪnt] [skriːm] .

The	widow	gave	a	sudden	faint	scream	.
这	寡妇	给予	一个	突然	头晕的	尖叫	.

寡妇突然发出了一声微弱的尖叫。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'gen] " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn]['mɪstər] . ['trævɚz] .

"	If	you	do	that	again	"	she	said	,	turning	fiercely	on	Mr	.	Travers	.
"	如果	你	做	那	再次	"	她	说	,	转弯	激烈地	在	先生	.	特拉弗斯	.

"如果你再那样做,"她说着，猛地转向特拉弗斯先生，语气十分凶狠。

" [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði]['kʌlprɪt] , ['hʌmbli] ;

"	He	put	it	into	my	head	,	"	said	the	culprit	,	humbly	;
"	他	放	它	进入	我的	头	,	"	说	这	罪魁祸首	,	谦卑地	;

"是他灌输给我的,"罪犯谦卑地说;

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][maɪ'self] .

"	I	should	never	have	thought	of	such	a	thing	by	myself	.
"	我	应该	绝不	有	想法	的	这样的	一个	事物	经过	我	.

"我怎么也想不到这样的事。"

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd][best] - [bɪ'heɪvd] — — "

I'm	one	of	the	quietest	and	best	-	behaved	—	—	"
我是	一	的	这	最安静	和	最好的	-	表现	—	—	"

我是最安静、最守规矩的学生之一——"

" [meɪk] [heɪst] , ['mɪstər] . ['bɛn] , " [sed] [ðə; ði]['wɪdoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ə'gen] ;

"	Make	haste	,	Mr	.	Benn	,	"	said	the	widow	,	turning	to	the	window	again	;
"	制作	匆忙	,	先生	.	本恩	,	"	说	这	寡妇	,	转弯	到	这	窗户	再次	;

"本恩先生，快点吧,"寡妇说着，又转向窗外;

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] .
" I've got a lot to do when you've finished .
" 我已经 得到 一个 很多 到 做 什么时候 你已经 完成的 .

“你忙完之后，我还有很多事要做。”

" [ðə; ði] ['boʊsn] [groʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , ['æftər]
" The boatswain groaned and fell to digging again , and Mrs . Waters , after
" 这 水手长 呻吟 和 跌倒 到 挖掘 再次 , 和 太太 . 沃特斯 , 后
['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,
watching a little while longer ,
观看 一个 小的 尽管 更长 ,

水手长呻吟一声，又开始挖土，沃特斯太太又看了看，

[geɪv] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn]
gave Mr . Travers some pointed instructions about the window and went down
给予 先生 . 特拉弗斯 一些 尖 指示 关于 这 窗户 和 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .
to the garden again .
到 这 花园 再次 .

他给了特拉弗斯先生一些关于窗户的明确指示，然后又下到花园里去了。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" That will do , I think , " she said , stepping into the hole and regarding it
" 那 将要 做 , 我 思考 , " 她 说 , 步进 进入 这 洞 和 关于 它
['krɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“我想这样就可以了，”她说着，走进洞里，仔细地打量着它。

" [naʊ] [juːd] ['betər] [goʊ] [streɪt] [ɔːf] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [maɪnd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl]
" Now you'd better go straight off home , and , mind , not a word to a soul
" 现在 你会 更好的 去 直的 离开 家 , 和 , 头脑 , 不是 一个 单词 到 一个 灵魂
[ə'baʊt] [ðɪs] .
about this .
关于 这 .

“你最好现在就回家，记住，这件事千万别跟任何人说。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" She put her hand on his shoulder ,
" 她 放 她 手 在 他的 肩膀 ,

她把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [led][ðə; ði] [weɪ]
and noticing with pleasure that he shuddered at her touch led the way
和 注意到 和 乐趣 那 他 颤抖 在 她 触碰 引领 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
to the gate .
到 这 门 .

她欣喜地注意到他因她的触碰而颤抖，便领着他走向大门。

[ðə; ði][boʊt] - [sweɪn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]
The boat - swain paused for a moment , as though about to speak , and
这 船 - 斯温 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 关于 到 说话 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

水手长停顿了一下，似乎想说什么，然后，

[ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
apparently thinking better of it ,
显然 思维 更好的 的 它 ,

显然他后来改变了主意。

[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fiːbli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

bade	her	good	-	bye	in	a	hoarse	voice	and	walked	feebly	up	the	road	.
巴德	她	好的	-	再见	在	一个	嘶哑	嗓音	和	步行	虚弱地	向上	这	路	.

她用沙哑的声音道别，然后无力地沿着路走去。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][steps][daɪd][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mrs	.	Waters	stood	watching	until	his	steps	died	away	in	the	distance	,	and	then	,
太太	.	沃特斯	站立	观看	直到	他的	步骤	死亡	离开	在	这	距离	,	和	然后	,

沃特斯太太站在那里，一直看着，直到他的脚步声在远方消失，然后，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

returning	to	the	garden	,
返回	到	这	花园	,

回到花园，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['maʊntənəs]

took	up	the	spade	and	stood	regarding	with	some	dismay	the	mountainous
采取	向上	这	铲	和	站立	关于	和	一些	沮丧	这	多山

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

result	of	his	industry	.
结果	的	他的	行业	.

他拿起铁锹，站在那里，有些沮丧地看着自己辛勤劳作的成果——一座座小山。

['mɪstər] . ['trævɚz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

Mr	.	Travers	,	who	was	standing	just	inside	the	back	door	,	joined	her	.
先生	.	特拉弗斯	,	WHO	曾是	常设	只是	里面	这	后退	门	,	加入	她	.

站在后门内的特拉弗斯先生也加入了她的行列。

" [let] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['gæləntli] .

"	Let	me	,	"	he	said	,	gallantly	.
"	让	我	,	"	他	说	,	英勇地	.

“让我来吧，”他英勇地说。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .

The	day	was	breaking	as	he	finished	his	task	.
这	天	曾是	打破	作为	他	完成的	他的	任务	.

他完成任务时，天已经亮了。

[ðə; ði] [kliːn] ,

The	clean	,
这	干净的	,

干净的，

[swiːt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

sweet	air	and	the	exercise	had	given	him	an	appetite	to	which	the
甜的	空气	和	这	锻炼	有	给定	他	一个	食欲	到	哪个	这

[smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] [ðæt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

smell	of	cooking	bacon	and	hot	coffee	that	proceeded	from	the	house	had
闻	的	烹饪	熏肉	和	热的	咖啡	那	继续	从	这	房子	有

[set][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [edʒ] .

set	a	sharper	edge	.
放	一个	更锐利	边缘	.

清新的空气和运动让他胃口大开，而从房子里飘出的培根和热咖啡的香味更是加剧了他的食欲。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

He	took	his	coat	from	a	bush	and	put	it	on	.
他	采取	他的	外套	从	一个	衬套	和	放	它	在	.

他从灌木丛中取出外套穿上。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Waters	appeared	at	the	door	.
太太	.	沃特斯	出现	在	这	门	.

沃特斯太太出现在门口。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" You had better come in and have some breakfast before you go , " she
" 你 有 更好的 来 在 和 有 一些 早餐 前 你 去 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“你最好进来吃点早餐再走，”她说。

['brʌskli] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .
brusquely ; " there's no more sleep for me now .
粗暴地 ; " 有 不 更多的 睡觉 为了 我 现在 .

粗暴地说：“我再也睡不着了。”

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" Mr . Travers obeyed with alacrity ,
" 先生 . 特拉弗斯 服从 和 敏捷 ,

特拉弗斯先生欣然服从。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sætɪsfaɪɪŋ] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]
and after a satisfying wash in the scullery came into the big kitchen with
和 后 一个 令人满意 洗 在 这 洗碗间 来了 进入 这 大的 厨房 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
his face shining and took a seat at the table .
他的 脸 灼灼 和 采取 一个 座位 在 这 桌子 .

在洗碗间洗漱完毕后，他容光焕发地走进大厨房，在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['niːtli] [leɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,
The cloth was neatly laid , and Mrs . Waters , fresh and cool ,
这 布 曾是 整齐地 铺设 , 和 太太 . 沃特斯 , 新鲜的 和 凉爽的 ,

布料铺得整整齐齐，沃特斯太太神清气爽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['plez(ə)nt] [feɪs] , [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪ] .
with a smile upon her pleasant face , sat behind the tray .
和 一个 微笑 之上 她 令人愉快的 脸 , 卫星 在后面 这 托盘 .

她面带微笑，坐在托盘后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [gest] ['kjʊriəsli] ,
She looked at her guest curiously ,
她 看起来 在 她 客人 奇怪的是 ,

她好奇地看着她的客人。

['mɪstər] . [trævɝs] ['spɪrɪts] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb]
Mr . Travers's spirits being somewhat higher than the state of his wardrobe
先生 . 特拉弗斯 烈酒 存在 有些 更高 比 这 状态 的 他的 衣柜
[ə'pɪrd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .
appeared to justify .
出现 到 证明合法 .

特拉弗斯先生的精神状态似乎比他衣着的状况要好一些。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['setld] [wɜːrk] ?
" Why don't you get some settled work ?
" 为什么 不 你 得到 一些 定居 工作 ?

你为什么不找份稳定的工作呢?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] , [æz; əz][hiː; hi] [im'paːtid] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" she inquired , with gentle severity , as he imparted snatches of his
" 她 询问 , 和 温和的 严重性 , 作为 他 传授 抢夺 的 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'twiːn] [baɪts] .
history between bites .
历史 之间 咬 .

“他一边吃东西，一边断断续续地讲述自己的经历，她用温和而严厉的语气问道。”

" ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [sə'ri:nli] .

"	Easier	said	than	done	,	"	said	Mr	.	Travers	,	serenely	.
"	更轻松	说	比	完毕	，	"	说	先生	.	特拉弗斯	，	平静地	.

“说起来容易做起来难，”特拉弗斯先生平静地说。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['begər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɑ:t]

"	But	don't	you	run	away	with	the	idea	that	I'm	a	beggar	,	because	I'm	not
"	但	不	你	跑步	离开	和	这	主意	那	我是	一个	乞丐	,	因为	我是	不是

.

:

.

“但是你不要以为我是个乞丐，因为我不是。”

[aɪ] [peɪ] [maɪ] [wei] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	pay	my	way	,	such	as	it	is	.
我	支付	我的	方式	，	这样的	作为	它	是	.

我靠自己挣钱，虽然条件有限。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['hævnt] [ɜ:rnd] [ðæt] [tu:] [paʊndz] ['bɛn] [geɪv] [ˌem 'i:] ?

And	,	by	-	the	-	bye	,	I	s'pose	I	haven't	earned	that	two	pounds	Benn	gave	me	?
和	，	经过	-	这	-	再见	，	我	假设	我	还没有	获得	那	二	磅	本恩	给予	我	?

顺便问一下，本恩给我的那两英镑，我好像没挣到吧?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

"	His	face	lengthened	,	and	he	felt	uneasily	in	his	pocket	.
"	他的	脸	加长	,	和	他	毛毡	不安地	在	他的	口袋	.

“他的脸色拉长了，他不安地摸了摸口袋。”

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	I'll	give	them	to	him	when	I'm	tired	of	the	joke	,	"	said	the	widow	,
"	患病的	给	他们	到	他	什么时候	我是	疲劳的	的	这	开玩笑	,	"	说	这	寡妇	,

“等我厌倦了这个玩笑，我就把它们给他，”寡妇说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

holding	out	her	hand	and	watching	him	closely	.
保持	出去	她	手	和	观看	他	密切	.

她伸出手，仔细地看着他。

['mɪstər] . ['trævɝz] [pæst] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Mr	.	Travers	passed	the	coins	over	to	her	.
先生	.	特拉弗斯	通过了	这	硬币	超过	到	她	.

特拉弗斯先生把硬币递给了她。

" [sɔ:ft][hænd] [ju:v] [gɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['mju:ziŋli] .

"	Soft	hand	you've	got	,	"	he	said	,	musingly	.
"	柔软的	手	你已经	得到	，	"	他	说	，	若有所思地	.

“你的手真柔和，”他若有所思地说。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər] ['bɛn] [wʌz; wəz] ['despərət] .

"	I	don't	wonder	Benn	was	desperate	.
"	我	不	想知道	本恩	曾是	绝望的	.

“难怪本恩当时那么绝望。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	dare	say	I	should	have	done	the	same	in	his	place	.
我	敢	说	我	应该	有	完毕	这	相同的	在	他的	地方	.

我敢说，如果我是他，我也会这么做。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['mɪstər] . ['trævɝz]

"	Mrs	.	Waters	bit	her	lip	and	looked	out	at	the	window	;	Mr	.	Travers
"	太太	.	沃特斯	少量	她	唇	和	看起来	出去	在	这	窗户	;	先生	.	特拉弗斯

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

resumed	his	breakfast	.
恢复	他的	早餐	.

沃特斯太太咬着嘴唇，望着窗外；特拉弗斯先生继续吃早餐。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][dʒɑːb] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [fɪt][fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	There's	only	one	job	that	I'm	really	fit	for	,	now	that	I'm	too	old	for	the
"	有	仅有的	一	工作	那	我是	真的	合身	为了	,	现在	那	我是	也	老的	为了	这

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

"既然我年纪太大不能再当兵了，现在只有一份工作真正适合我。"

" [hiː; hi] [sed] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [æz; əz] , ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['redi]

"	he	said	,	confidentially	,	as	,	breakfast	finished	,	he	stood	at	the	door	ready
"	他	说	,	保密	,	作为	,	早餐	完成的	,	他	站立	在	这	门	准备好

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

"他吃完早餐，站在门口准备离开时，低声说道。"

" ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɜːrglər] ? " ['hæzədid] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .

"	Playing	at	burglars	?	"	hazarded	Mrs	.	Waters	.
"	玩耍	在	窃贼	?	"	危险的	太太	.	沃特斯	.

"扮演窃贼？"沃特斯太太试探性地问道。

" ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['pʌblɪk] - [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , ['sɪmpli] .

"	Landlord	of	a	little	country	public	-	house	,	"	said	Mr	.	Travers	,	simply	.
"	房东	的	一个	小的	国家	民众	-	房子	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	简单地	.

"一家乡村小酒馆的老板，"特拉弗斯先生简单地说。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .

Mrs	.	Waters	fell	back	and	regarded	him	with	open	-	eyed	amazement	.
太太	.	沃特斯	跌倒	后退	和	认为	他	和	打开	-	眼睛	惊愕	.

沃特斯太太后退一步，睁大眼睛，满脸惊奇地看着他。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Good	morning	,	"	she	said	,	as	soon	as	she	could	trust	her	voice	.
"	好的	早晨	,	"	她	说	,	作为	很快	作为	她	可以	相信	她	嗓音	.

"早上好，"她开口说道，一时之间她终于能相信自己的声音了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Good	-	bye	,	"	said	Mr	.	Travers	,	reluctantly	.
"	好的	-	再见	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	勉强	.

"再见，"特拉弗斯先生依依不舍地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [oʊld] ['bɛn] [teɪks] [ðɪs] [dʒoʊk] , [ðoʊ] .

"	I	should	like	to	hear	how	old	Benn	takes	this	joke	,	though	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	如何	老的	本恩	需要	这	开玩笑	,	尽管	.

"我很想知道老本恩对这个玩笑作何反应。"

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [riˈtriːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Waters	retreated	into	the	house	and	stood	regarding	him	.
"	太太	.	沃特斯	撤退	进入	这	房子	和	站立	关于	他	.

沃特斯太太退回屋内，站在那里看着他。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

"	If	you're	passing	this	way	again	and	like	to	look	in	—	I'll	tell	you	,
"	如果	你是	通过	这	方式	再次	和	喜欢	到	看	在	—	患病的	告诉	你	,

"如果你再次路过这里，并且想进去看看——我会告诉你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" she said , after a long pause .
" 她 说 , 后 一个 长的 暂停 .

"她停顿了许久才开口说道。"

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

"再见。"

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['trævɝz] .
" I'll look in in a week's time , " said Mr . Travers .
" 患病的 看 在 在 一个 本周 时间 , " 说 先生 . 特拉弗斯 .

特拉弗斯先生说："我会在一周后去看一下。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
He took the proffered hand and shook it warmly .
他 采取 这 提供的 手 和 摇晃 它 热情地 .

他握住伸出的手，热情地摇了摇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][dʒoʊk][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" It would be the best joke of all , " he said , turning away .
" 它 会 是 这 最好的 开玩笑 的 全部 , " 他 说 , 转弯 离开 .

"这将是最好的玩笑，"他边说边转身离开。

" [wʌt] [wʊd] ?
" What would ?
" 什么 会 ?

什么会?

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" The soldier confronted her again .
" 这 士兵 面对 她 再次 .

士兵再次与她对峙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水手长助手和所有船长，(The Boatswain's Mate Captains All,)
第2/2页

" [fɔːr; fər][oʊld] ['bɛn] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː]['lændlɔːrd] .

"	For	old	Benn	to	come	round	here	one	evening	and	find	me	landlord	.
"	为了	老的	本恩	到	来	圆形的	这里	一	晚上	和	寻找	我	房东	.

"老本恩有一天晚上来到这里，发现我是房东。"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['soʊbərli] .

"	Mrs	.	Waters	met	his	gaze	soberly	.
"	太太	.	沃特斯	遇见	他的	目光	清醒地	.

沃特斯夫人神情严肃地迎上了他的目光。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，['sɔːftli] .

"	I'll	think	it	over	when	you	have	gone	,	"	she	said	,	softly	.
"	患病的	思考	它	超过	什么时候	你	有	已消失	，	"	她	说	，	轻轻	.

"等你走了我再好好考虑一下，"她轻声说道。

" [naʊ] [goʊ] . "

"	Now	go	.	"
"	现在	去	.	"

"现在走吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神